叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 不可能的发明(the Impossible Invention) 000001

2. 不可能的发明(the Impossible Invention) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

不可能的发明(The impossible invention)
第1/2页

[ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ɪnˈvenʃ(ə)n]
The **Impossible** **Invention**
这 不可能的 发明

不可能的发明

[baɪ]['rɑːbərt][muə; mɔː] ['wɪljəmz]
By **Robert** **Moore** **Williams**
经过 罗伯特 摩尔 威廉姆斯

罗伯特·摩尔·威廉姆斯

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[əˈstɑːnɪʃɪŋ] ['stɔːriz] , [dʒuːn] - .
Astonishing **Stories** **,** **June** **1942** **.**
惊人 故事 , 六月 - .

惊奇故事，1942年6月。

[ɪkˈstensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈkʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ədˈmaɪər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['gaɪz] ['kɜːrɪdʒ] .
I **had** **to** **admire** **this** **little** **guy's** **courage** **.**
我 有 到 钦佩 这 小的 伙计们 勇气 .

我不得不佩服这个小家伙的勇气。

['frædɪn] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] — [dʒeɪmz] ['ɑːrθər] ['frædɪn] ,
Fradin **,** **his** **name** **was** **—** **James** **Arthur** **Fradin** **,**
弗拉丹 , 他的 姓名 曾是 — 詹姆斯 亚瑟 弗拉丹 ,

弗拉丁，他的名字是——詹姆斯·亚瑟·弗拉丁，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['letərz] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ælfəbet] ['eɪdʒənsiz] [daʊn] [æt; ət]
with **a** **string** **of** **letters** **after** **it** **that** **even** **the** **alphabet** **agencies** **down** **at**
和 一个 细绳 的 信件 后 它 那 甚至 这 字母 机构 向下 在
['wɑːʃɪŋtən] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ʌnˈskræmbld] .
Washington **could** **not** **have** **unscrambled** **.**
华盛顿 可以 不是 有 解密 .

后面跟着一串字母，就连华盛顿的字母机构也无法将其解密。

[ðə; ði] ['letərz] [ˌreprɪˈzentɪd] ['ɑːnəreri] [dɪˈgriːz] [kənˈfɜːd] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt]
The **letters** **represented** **honorary** **degrees** **conferred** **on** **him** **by** **half** **a** **dozen** **different**
这 信件 代表 名誉 学位 授予 在 他 经过 一半 一个 打 不同的
['kɑːlɪdʒɪz] ,
colleges **,**
大学 ,

这些信件代表他从六所不同的大学获得的荣誉学位。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'taɪtld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfl]

and	they	should	have	entitled	him	to	be	heard	with	respectful
和	他们	应该	有	标题	他	到	是	听到	和	尊重

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] .

consideration	,	but	they	weren't	.
考虑	,	但	他们	不是	.

他们本应给予他应有的尊重和考虑，但他们没有。

[ðə; ði] [ə'sembld] ['saɪəntɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv]['reɪdioʊ] ['ɛndʒə'nɪrz] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]

The	assembled	scientists	of	the	Institute	of	Radio	Engineers	were	giving	him
这	组装	科学家	的	这	研究所	的	收音机	工程师	是	给予	他

['meri] [hel] .

merry	hell	.
欢乐	地狱	.

英国无线电工程师学会的科学家们对他进行了无情的嘲讽。

" [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] , ['frædɪn] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hɑːtli] , " [ɪz][groʊs]

"	What	you	are	saying	,	Fradin	,	"	one	of	the	scientists	interrupted	hotly	,	"	is	gross
"	什么	你	是	说	,	弗拉丹	,	"	一	的	这	科学家	中断	热	,	"	是	总的

['nɑːnsens] . "

nonsense	.	"
废话	.	"

“弗拉丹，你说的这些话，”一位科学家愤怒地打断道，“简直是胡说八道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [ə'nʌðər] ['ʃaʊtɪd] .

"	It	is	absolutely	impossible	,	"	another	shouted	.
"	它	是	绝对地	不可能的	,	"	其他	喊叫	.

“这绝对不可能！”另一个人喊道。

" ['feɪkər] !

"	Faker	!
"	骗子	!

“骗子！

" ['sʌmbɑːdi] [jeld] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ruːm] ['ekəud]

"	somebody	yelled	,	and	a	dozen	voices	took	it	up	until	the	room	echoed
"	某人	大喊	,	和	一个	打	声音	采取	它	向上	直到	这	房间	回声

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] .

with	the	sound	.
和	这	声音	.

“有人大喊一声，然后十几个人就跟着喊，直到房间里回荡着喊声。”

[aɪ][sæt] [bæk] [ænd; ənd] [grɪnd] [tuː; tə][maɪ'self] .

I	sat	back	and	grinned	to	myself	.
我	卫星	后退	和	咧嘴一笑	到	我	.

我向后靠去，独自咧嘴一笑。

[ɪf] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [friː] - [fɔːr; fər] - [ɔːl] [faɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [lʊkt] [laɪk]

If	this	meeting	ended	in	a	free	-	for	-	all	fight	,	which	was	what	looked	like
如果	这	会议	结束	在	一个	自由的	-	为了	-	全部	斗争	,	哪个	曾是	什么	看起来	喜欢

[wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] ['hæpən] ,

was	due	to	happen	,
曾是	到期的	到	发生	,

如果这次会议最终演变成一场混战，而这看起来似乎很有可能发生，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [swel] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] ['hjuːmərəs] [jɑːrn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	would	be	able	to	make	a	swell	human	interest	humorous	yarn	out	of	it	.
我	会	是	有能力的	到	制作	一个	膨胀	人类	兴趣	幽默	纱	出去	的	它	.

我可以把它写成一个精彩的、充满人文关怀的幽默故事。

[maɪ] ['edɪtər] [went] [fɔːr; fər] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] [stʌf] ,

My	editor	went	for	human	interest	stuff	,
我的	编辑	去	为了	人类	兴趣	东西	,

我的编辑倾向于选择一些更有人情味的内容，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðɪs] ['miːtɪŋ] .

which	was	largely	why	he	had	sent	me	down	to	cover	this	meeting	.
哪个	曾是	很大程度上	为什么	他	有	发送	我	向下	到	覆盖	这	会议	.

这很大程度上就是他派我来报道这次会议的原因。

[hiː; hi] [nuː] [aɪ] ['wɔznt] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['eni] [frʌnt] [peɪdʒ] [nuːz] [hɪr] ,

He	knew	I	wasn't	likely	to	develop	any	front	page	news	here	,
他	知道	我	不是	可能	到	发展	任何	正面	页	消息	这里	,

他知道我在这里不太可能爆出什么头版新闻。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['miːtiŋz] ['biːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

scientific	meetings	being	what	they	are	.
科学	会议	存在	什么	他们	是	.

科学会议就是这样。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] ['æŋg(ə)l] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

But	there	might	be	a	human	interest	angle	that	would	be	good	for	a
但	那里	可能	是	一个	人类	兴趣	角度	那	会	是	好的	为了	一个

[læf] .

laugh	.
笑	.

但或许其中蕴含着一些能博人一笑的人性趣味。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ðiːz] ['sɑːləm] ['saɪəntɪsts] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] ['frædɪn] [ə; eɪ] ['laɪər] ,

And	the	way	these	solemn	scientists	were	calling	Fradin	a	liar	,
和	这	方式	这些	庄严	科学家	是	呼叫	弗拉丹	一个	说谎者	,

这些一本正经的科学家们称弗拉丹为骗子的方式，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

it	looked	like	the	laugh	was	coming	.
它	看起来	喜欢	这	笑	曾是	未来	.

看起来笑声就要来了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [mæn] [huː] ['wɔznt] ['duːɪŋ] ['eni] [neɪm] ['kɔːlɪŋ] , [aɪ] ['noʊtɪst] , [ə; eɪ] [tɔːl] ,

There	was	one	man	who	wasn't	doing	any	name	calling	,	I	noticed	,	a	tall	,
那里	曾是	一	男人	WHO	不是	正在做	任何	姓名	呼叫	,	我	注意到	,	一个	高的	,

我注意到，有一个人没有出言不逊，他个子很高。

[kə'dævərəs] - ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪtɪŋ] [tuː] [siːts] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

cadaverous	-	looking	individual	sitting	two	seats	down	from	me	.
尸体的	-	寻找	个人	坐着	二	座位	向下	从	我	.

一个面容憔悴、像死尸一样的人坐在我前面两个座位上。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lisnd] ['veri] ['kerfəli] , ['ɔːlmoʊst] ['iːgərli] , [aɪ] [θɔːt] , [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðə; ði]

He	had	listened	very	carefully	,	almost	eagerly	,	I	thought	,	to	everything	the
他	有	听着	非常	小心	,	几乎	急切地	,	我	想法	,	到	一切	这

['spiːkər] [hæd; həd] [sed] .

speaker	had	said	.
扬声器	有	说	.

我认为，他非常认真地听完了演讲者所说的每一句话，几乎是如饥似渴地听完了。

['glænsɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

Glancing	at	him	,	I	got	the	impression	that	I	should	know	him	,
瞥了一眼	在	他	,	我	得到	这	印象	那	我	应该	知道	他	,

瞥了他一眼，我感觉我应该认识他。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] ['kudnt] [pleɪs] [hɪm; ɪm] .

but	at	the	moment	I	couldn't	place	him	.
但	在	这	片刻	我	不能	地方	他	.

但此刻我无法确定他的位置。

[tɔ:l] , ['boʊni] [feɪs] , [θɪn] , [hɔ:k] [noʊz] — [jes] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

Tall	,	bony	face	,	thin	,	hawk	nose	—	yes	,	it	seemed	I	should	know	him	.
高的	,	骨质	脸	,	薄的	,	鹰	鼻子	—	是的	,	它	似乎	我	应该	知道	他	.

身材高挑，骨感的脸庞，瘦削的鹰钩鼻——是的，我感觉我应该认识他。

['frædɪn][hæd; həd] [stɑ:pt] ['spi:kɪŋ] [wen] [ðə; ði][stɔ:rm][ʌv; əv][ə'bju:s] [broʊk]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Fradin	had	stopped	speaking	when	the	storm	of	abuse	broke	over	him	.
弗拉丹	有	停止	请讲	什么时候	这	风暴	的	虐待	打破	超过	他	.

当铺天盖地的辱骂袭来时，弗拉丹已经停止了说话。

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [waɪt] ['herd] [gai] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [feɪs] .

He	stood	there	on	the	platform	,	a	little	,	white	haired	guy	with	a	gentle	face	.
他	站立	那里	在	这	平台	,	一个	小的	,	白色的	头发	盖伊	和	一个	温和的	脸	.

他站在站台上，个子矮小，头发花白，面容慈祥。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['nʌmˌskʌlz] [wɪl] ['oʊnli][bi:; bi]['kwaɪət][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	If	you	numbskulls	will	only	be	quiet	for	a	moment	,	"	he	said	,
"	如果	你	笨蛋	将要	仅有的	是	安静的	为了	一个	片刻	,	"	他	说	,

“你们这些笨蛋能不能安静一会儿？”他说道。

[wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd][səb'saidid][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

when	the	noise	had	subsided	for	an	instant	,
什么时候	这	噪音	有	平静下来	为了	一个	立即的	,

当噪音暂时平息后，

" [aɪ] [wɪl] ['ɔ:fər] [ˌɪnkɑ:ntrə'vɜ:rtəb(ə)l] [pru:f] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [maɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] ['reɪdioʊ] [weɪvz] [ɑ:r; ər] [trænz'mɪtɪd] [θru:] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst] ,

"	I	will	offer	incontrovertible	proof	to	support	my	statement	that	radio	waves	are	transmitted	through	what	I	must	,
"	我	将要	提供	无可辩驳的	证明	到	支持	我的	陈述	那	收音机	波浪	是	传输	通过	什么	我	必须	,

“我将提供无可辩驳的证据来支持我的说法，即无线电波是通过我必须……传输的。”

[fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [tɜ:rm][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'skraɪbəbl] , [kɔ:l][ðə; ði] [fɔ:rθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .

for	lack	of	a	better	term	to	describe	the	undescribable	,	call	the	fourth	dimension	.
为了	缺少	的	一个	更好的	学期	到	描述	这	难以形容的	,	称呼	这	第四	方面	.

由于没有更好的术语来描述无法描述的事物，我们姑且称之为第四维度。

" [wʌt] [aɪ] [mi:n] , [ðə; ði] [ru:f] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [neɪld] [daʊn] [taɪt] ,

"	What	I	mean	,	the	roof	must	have	been	nailed	down	tight	,
"	什么	我	意思是	,	这	屋顶	必须	有	到过	钉子	向下	紧的	,

我的意思是，屋顶肯定钉得很牢。

[ɔ:r][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli][hæv; həv] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

or	the	explosion	that	followed	would	certainly	have	lifted	it	off	the	building	.
或者	这	爆炸	那	随后	会	当然	有	抬起	它	离开	这	建筑	.

或者随后的爆炸肯定会把它从建筑物上炸飞。

[ju:; jʊ]['nevər][dɪd] [si:] [soʊ] ['meni] [ɪk'saɪtɪd] ['saɪəntɪsts] [ɪn][wʌn] [gru:p] .

You	never	did	see	so	many	excited	scientists	in	one	group	.
你	绝不	做过	看	所以	许多	兴奋的	科学家	在	一	团体	.

你从未见过这么多兴奋的科学家聚集在一起。

['nɔ:rməli] [ə; eɪ]['saɪəntɪst][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ku:l] , [ə'lu:f] , [ænd; ənd][ɪm'pɜ:rsən(ə)l] .

Normally	**a**	**scientist**	**is**	**supposed**	**to**	**be**	**cool**	**,**	**aloof**	**,**	**and**	**impersonal**	**.**
通常情况下	一个	科学家	是	据称	到	是	凉爽的	,	超然	,	和	不具个人色彩	.

人们通常认为科学家应该冷静、疏离、不近人情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [gru:p] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [els] !

But	**this**	**group**	**was**	**anything**	**else**	**!**
但	这	团体	曾是	任何事物	别的	!

但这群人却截然不同!

[ðeɪ] [went] [raɪt] [streɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] .

They	**went**	**right**	**straight**	**up**	**in**	**the**	**air**	**.**
他们	去	正确的	直的	向上	在	这	空气	.

它们径直飞向天空。

[aɪ] ['kudnt] [tel] ['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['æŋgri:ɚ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

I	**couldn't**	**tell**	**whether**	**they**	**were**	**angrier**	**because**	**he**	**had**	**called**	**them**	**a**
我	不能	告诉	无论	他们	是	更愤怒	因为	他	有	称为	他们	一个

[bʌntʃ] [ʌv; əv] ['nʌmˌskʌlz] [ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] ['reɪdioʊ] [weɪvz] [wɜ:r; wər]

bunch	**of**	**numbskulls**	**or**	**because**	**he**	**had**	**said**	**that**	**radio**	**waves**	**were**
束	的	笨蛋	或者	因为	他	有	说	那	收音机	波浪	是

[trænz'mɪtɪd] [θru:] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .

transmitted	**through**	**the**	**fourth**	**dimension**	**.**
传输	通过	这	第四	方面	.

我无法判断他们是因为被他骂作一群笨蛋而更加愤怒，还是因为被他声称无线电波可以通过第四维度传输而更加愤怒。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

One	**of**	**them**	**leaped**	**to**	**his**	**feet**	**.**
一	的	他们	跳跃	到	他的	脚	.

其中一人猛地站了起来。

['ræmsən] , [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] .

Ramsen	**,**	**I**	**think**	**his**	**name**	**was**	**.**
拉姆森	,	我	思考	他的	姓名	曾是	.

我想他的名字是拉姆森。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ʃɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][di:] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd]

He	**was**	**a**	**big**	**shot**	**in**	**the**	**field**	**,**	**almost**	**as**	**big**	**as**	**De**	**Forest**	**and**
他	曾是	一个	大的	射击	在	这	场地	,	几乎	作为	大的	作为	德	森林	和

[mɑ:r'koʊni] .

Marconi	**.**
马可尼	.

他是业内举足轻重的人物，几乎和德福雷斯特、马可尼一样有名。

" ['frædɪn] , " [hi:; hi] [jeld] ,

"	**Fradin**	**,**	**"**	**he**	**yelled**	**,**
"	弗拉丹	,	"	他	大喊	,

“弗拉丁！”他喊道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [prɪ'pɑ:stərəs] ['steɪtmənt] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['eni]

"	**that**	**is**	**the**	**most**	**preposterous**	**statement**	**I**	**ever**	**heard**	**from**	**the**	**lips**	**of**	**any**
"	那	是	这	最多	荒谬	陈述	我	曾经	听到	从	这	嘴唇	的	任何

[mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['sensɪz] .

man	**in**	**his**	**right**	**senses**	**.**
男人	在	他的	正确的	感官	.

“这是我听过的最荒谬的言论，竟然出自一个神智正常的人之口。”

[ˌaɪ 'tiː] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər] [raɪt] ['sensɪz]

It	raises	the	immediate	question	of	whether	or	not	you	are	in	your	right	senses
它	提高	这	即时	问题	的	无论	或者	不是	你	是	在	你的	正确的	感官

.

:

.

这立刻引出了一个问题：你是否神志清醒?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .

"	There	was	a	buzz	of	approval	following	his	statement	.
"	那里	曾是	一个	嗡嗡声	的	赞同	下列的	他的	陈述	.

他的声明一出，现场响起了一片赞许的声响。

['frædɪn] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][daɪ] [daʊn] .

Fradin	waited	for	it	to	die	down	.
弗拉丹	等待	为了	它	到	死	向下	.

弗拉丹等着风头过去。

" ['mɪstər] . ['ræmsən] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [maɪ] ['θiːəri] .

"	Mr	.	Ramsen	,	"	he	said	,	"	you	have	chosen	to	challenge	my	theory	.
"	先生	.	拉姆森	,	"	他	说	,	"	你	有	选定	到	挑战	我的	理论	.

“拉姆森先生，”他说，“你选择挑战我的理论。”

[pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['miːdiəm] [dʌz] ['kæri] [ðə; ði][ɪ'lektroʊ] - [mæg'netɪk][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]

Perhaps	you	can	tell	me	what	medium	does	carry	the	electro	-	magnetic	radiations
也许	你	能	告诉	我	什么	中等的	做	携带	这	电	-	磁的	辐射

[ðæt] [wiː; wi][kɔːl]['reɪdioʊ] [weɪvz] ? "

that	we	call	radio	waves	?	"
那	我们	称呼	收音机	波浪	?	"

或许您能告诉我，我们称之为无线电波的电磁辐射是通过什么介质传输的吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , " ['ræmsən] ['ænsər] .

"	Certainly	,	"	Ramsen	answered	.
"	当然	,	"	拉姆森	回答	.

“当然，”拉姆森回答道。

" ['eni] ['skuːlbɔɪ] [noʊz] [ðæt] . "

"	Any	schoolboy	knows	that	.	"
"	任何	男生	知道	那	.	"

“任何一个小学生都知道这一点。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [s'kuːlbɔɪz] , " ['frædɪn]['dʒentli]

"	We	are	not	here	concerned	with	the	knowledge	of	schoolboys	,	"	Fradin	gently
"	我们	是	不是	这里	担心的	和	这	知识	的	男学生	,	"	弗拉丹	轻轻地

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

“我们这里关心的不是小学生的知识水平，”弗拉丹温和地回答道。

" [saʊnd] [ɪz] ['kærid] [ɪn] [er] [ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd][baɪ] ['meni] ['sɑːlɪd] ['sʌbstənsiz] .

"	Sound	is	carried	in	air	and	water	and	by	many	solid	substances	.
"	声音	是	携带	在	空气	和	水	和	经过	许多	坚硬的	物质	.

“声音可以通过空气、水和许多固体物质传播。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['reɪdioʊ] [weɪvz] [duː][nɑːt]['træv(ə)l][ɪn] [er] ,

But	we	know	that	radio	waves	do	not	travel	in	air	,
但	我们	知道	那	收音机	波浪	做	不是	旅行	在	空气	,

但我们知道无线电波无法在空气中传播。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪl] [pæs] [θruː] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['vækjuːm] .

because	they	will	pass	through	a	perfect	vacuum	.
因为	他们	将要	经过	通过	一个	完美的	真空	.

因为它们能够穿过完全真空。

[ɪn] [wʌt] ['miːdiəm] [duː] [ðeɪ] ['træv(ə)l] , ['mɪstər] . ['ræmsən] ?
In what medium do they travel , Mr . Ramsen ?
在 什么 中等的 做 他们 旅行 , 先生 . 拉姆森 ?

拉姆森先生，它们通过什么媒介传播?

" [raɪt] [hɪr] [wʌz; wəz] [wer] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪ] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] .
" Right here was where I began to pay close attention .
" 正确的 这里 曾是 在哪里 我 开始 到 支付 关闭 注意力 .

正是在这里，我开始格外留意。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - ['mænər] , [hɪz; ɪz] ['kɑːmnəs] , [hɪz; ɪz] ['sɜːrt(ə)nti] ,
Something about Fradin's manner , his calmness , his certainty ,
某物 关于 - 方式 , 他的 平静 , 他的 肯定 ,

弗拉丹的举止、他的沉着、他的自信，都给人一种特别的感觉。

[geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['prɪti] [mʌtʃ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
gave me the impression that he knew pretty much what he was talking about .
给予 我 这 印象 那 他 知道 漂亮的 很多 什么 他 曾是 说 关于 .

给我的印象是，他很清楚自己在说什么。

" ['reɪdioʊ] [weɪvz] , ['mɪstər] . ['frædɪn] , " ['ræmsən] ['ænsər] ,
" Radio waves , Mr . Fradin , " Ramsen answered ,
" 收音机 波浪 , 先生 . 弗拉丹 , " 拉姆森 回答 ,

“是无线电波，弗拉丹先生，”拉姆森回答道。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skaʊtmæstər] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][æn; ən] ['erənt] [bɔɪ]
in the manner of a scoutmaster revealing the facts of life to an errant Boy
在 这 方式 的 一个 童子军领队 揭示 这 事实 的 生活 到 一个 错误的 男生
[skaʊt] ,
Scout ,
侦察 ,

就像童子军领队向犯错的童子军揭示人生真谛一样，

" ['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['iːθər] .
" travel in the ether .
" 旅行 在 这 醚 .

“在以太中旅行。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
" He was right .
" 他 曾是 正确的 .

他说得对。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['kʌvər] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [baɪ] [tʃæns] [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hæpən]
I was not assigned to cover this meeting by chance but because I happen
我 曾是 不是 分配 到 覆盖 这 会议 经过 机会 但 因为 我 发生
[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['graʊndwɜːrk] [ɪn] ['saɪəns] .
to have a pretty good groundwork in science .
到 有 一个 漂亮的 好的 基础工作 在 科学 .

我被指派报道这次会议并非偶然，而是因为我恰好拥有相当扎实的科学基础。

['reɪdioʊ] [weɪvz] , [ɔːl] ['saɪəntɪsts] [æd'mɪt] , [ɑːr; ər] ['prɔpəgeitid] [θruː] [ðə; ði] ['iːθər] .
Radio waves , all scientists admit , are propagated through the ether .
收音机 波浪 , 全部 科学家 承认 , 是 传播 通过 这 醚 .

所有科学家都承认，无线电波是通过以太传播的。

" [ænd; ənd] [wʌt] , " ['frædɪn]['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd] , " [ɪz][ðə; ði] ['iːθər] ? "
" And what , " Fradin countered , " is the ether ? "
" 和 什么 , " 弗拉丹 反驳 , " 是 这 醚 ? "

“那么，”弗拉丹反问道，“以太又是什么呢？”

" [waɪ] — " ['ræmsən] ['ænsər] .
" Why — " Ramsen answered .
" 为什么 — " 拉姆森 回答 .

“为什么——”拉姆森回答道。

" [its] — " [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['flaʊndər] .
" It's — " He started to flounder .
" 它是 — " 他 开始 到 比目鱼 .

“是——”他开始语无伦次。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [fel] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
A sudden silence fell in the room .
一个 突然 沉默 跌倒 在 这 房间 .

房间里突然一片寂静。

- [feɪs] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [get] [red] .
Ramsen's face started to get red .
- 脸 开始 到 得到 红色的 .

拉姆森的脸开始涨红了。

" [ðə; ði] ['iːθər] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , " [ɪz] — [waɪ] [its] [ðə; ði] ['iːθər] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "
" The ether , " he finished , " is — why it's the ether , that's what it is . "
" 这 醚 , " 他 完成的 , " 是 — 为什么 它是 这 醚 , 那就是 什么 它 是 . "

“以太，”他总结道，“就是——为什么它是以太，它就是以太。”

" [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ædˈmɪt] , " ['frædɪn] [kroʊd] ,
" What you are refusing to admit , " Fradin crowed ,
" 什么 你 是 拒绝 到 承认 , " 弗拉丹 人群 ,

“你拒绝承认的，”弗拉丹得意洋洋地说。

" [ɪz] [ðæt] - ['iːθər] - [ɪz] [ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] [wɜːrd] [ɪnˈventɪd] [baɪ] ['nʌmˌskʌlz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑːr; ər]
" is that ' ether ' is a meaningless word invented by numbskulls such as are
" 是 那 - 醚 - 是 一个 无意义的 单词 发明 经过 笨蛋 这样的 作为 是
['gæðərd] [hɪr] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [noʊ] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] .
gathered here to describe something about which they know absolutely nothing .
聚集 这里 到 描述 某物 关于 哪个 他们 知道 绝对地 没有什么 .

“‘以太’是一个毫无意义的词，是由聚集在这里的这些笨蛋发明出来的，用来描述他们一无所知的东西。”

[ðə; ði] ['iːθər] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːrd] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
The ether is a word , nothing more .
这 醚 是 一个 单词 , 没有什么 更多的 .

以太只是一个词，仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ɪg'zɪst] .
It does not exist .
它 做 不是 存在 .

它不存在。

[ðə; ði] ['maɪkəlsən] - ['mɔrli] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [kənˈkluːsɪvli] [pruːvd]
The Michelson - Morley experiments conclusively proved
这 米歇尔森 - 莫利 实验 最终 已证实
[ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd] ,
that , if it existed ,
那 , 如果 它 存在 ,

迈克尔逊-莫雷实验最终证明，如果它存在，

[ɪts] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [baɪ] ['eni] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪkˈsperɪmənt]
its nature was such that it could not be detected by any physical experiment
它是 自然 曾是 这样的 那 它 可以 不是 是 检测到 经过 任何 身体的 实验
[ˌwʌtsoʊ'evər] .
whatsoever .
任何 .

它的性质决定了它无法通过任何物理实验来检测。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['hændi] [tuːl] [baɪ] [wɪtʃ] ['saɪəntɪsts] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ]

that	it	exists	only	as	a	handy	tool	by	which	scientists	who	ought	to	know
那	它	存在	仅有的	作为	一个	便利	工具	经过	哪个	科学家	WHO	应该	到	知道

['betər] [kæn; kən] [kən'siːl] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɪgnərəns] .

better	can	conceal	their	own	ignorance	.
更好的	能	隐藏	他们的	自己的	无知	.

它的存在仅仅是作为一种方便的工具，让那些本应更懂行的科学家得以掩盖自己的无知。

['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] - [feɪst] ['ræmsən][tuː; tə][ðə; ði] [pər'tɜːrbd]

Gentlemen	,	"	he	said	,	turning	from	the	red	-	faced	Ramsen	to	the	perturbed
先生们	,	"	他	说	,	转弯	从	这	红色的	-	面对	拉姆森	到	这	忐忑

['ɔːdiəns] ,

audience	,
观众	,

"先生们，"他一边说着，一边将目光从涨红了脸的拉姆森转向一脸不安的听众。

" [aɪ][kæn; kən][nɑːt]['oʊnli] [kən'kluːsɪvli] [pruːv] [ðæt] ['reɪdioʊ] [weɪvz] [ɑːr; ər] [trænz'mɪtɪd] [θruː] [ðə; ði]

"	I	can	not	only	conclusively	prove	that	radio	waves	are	transmitted	through	the
"	我	能	不是	仅有的	最终	证明	那	收音机	波浪	是	传输	通过	这

[fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] — [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [pruːv] [ðæt] ['paʊər] ,

fourth	dimension	—	but	I	can	also	prove	that	power	,
第四	方面	—	但	我	能	还	证明	那	力量	,

"我不仅可以确凿地证明无线电波可以通过第四维度传输——而且我还可以证明这种能量，

['æktʃuəl] ['paʊər] , [kæn; kən]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['miːdiəm] !

actual	power	,	can	also	be	transmitted	through	the	same	medium	!
实际的	力量	,	能	还	是	传输	通过	这	相同的	中等的	!

实际的能量也可以通过同样的介质传输！

" [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , ['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]

"	He	stopped	suddenly	,	biting	his	lips	as	if	he	had	said	more	than	he
"	他	停止	突然	,	咬	他的	嘴唇	作为	如果	他	有	说	更多的	比	他

[hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] .

had	intended	to	.
有	故意的	到	.

他突然停了下来，咬着嘴唇，好像说漏了嘴似的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['oʊnli][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [fʊl] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

But	I	think	only	one	man	in	the	audience	had	caught	the	full	implication	of
但	我	思考	仅有的	一	男人	在	这	观众	有	捕捉	这	满的	含义	的

- [wɜːrdz] .

Fradin's	words	.
-	字	.

但我认为，在场的观众中只有一位完全理解了弗拉丹话语的含义。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [dɪ'fendɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n]

The	rest	of	them	were	too	busy	defending	themselves	against	the	accusation
这	休息	的	他们	是	也	忙碌的	防守	他们自己	反对	这	指控

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['nʌmˌskʌlz] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði][wʌn] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

of	being	numbskulls	to	notice	the	one	really	important	thing	he	had	said	.
的	存在	笨蛋	到	注意	这	一	真的	重要的	事物	他	有	说	.

其他人都忙着为自己辩解，反驳自己是笨蛋的指责，以至于没有注意到他说的那件真正重要的事情。

[haʊ] [ðæt] ['ɔːdiəns] [dɪd][bɔɪl] !

How	that	audience	did	boil	!
如何	那	观众	做过	熬	!

现场观众简直沸腾了！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [mæn][dʒæk][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts]

And	they	boiled	because	every	man	jack	of	them	,	in	his	heart	of	hearts
和	他们	煮沸	因为	每一个	男人	杰克	的	他们	,	在	他的	心	的	心

,

,

,

它们沸腾了，因为每个人内心深处都明白这一点。

[nuː] [ðæt] ['frædɪn][wʌz; wəz] [raɪt] .

knew	that	Fradin	was	right	.
知道	那	弗拉丹	曾是	正确的	.

我知道弗拉丹是对的。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

I	knew	it	the	minute	he	said	it	.
我	知道	它	这	分钟	他	说	它	.

他一说完，我就明白了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

And	they	knew	it	too	.
和	他们	知道	它	也	.

他们也心知肚明。

[wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] " ['iːθər] " [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][wɜːrd] [juːst] [baɪ] [fuːlz] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðer; ðər]

When	he	said	that	"	ether	"	was	only	a	word	used	by	fools	to	conceal	their
什么时候	他	说	那	"	醚	"	曾是	仅有的	一个	单词	用过的	经过	傻瓜	到	隐藏	他们的

[oʊn] ['ɪgnərəns] ,

own	ignorance	,
自己的	无知	,

当他说"以太"只是愚人用来掩盖自己无知的一个词时，

[hiː; hi][hæd; həd][hɪt][ðə; ði][neɪl][ɪg'zæktli][ɑːn][ðə; ði] [hed] .

he	had	hit	the	nail	exactly	on	the	head	.
他	有	打	这	指甲	确切地	在	这	头	.

他说的完全正确。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

For	that	is	precisely	what	it	is	.
为了	那	是	恰恰	什么	它	是	.

事实的确如此。

['noʊbɑːdi][hæz; həz]['evər] [siːn] [ðə; ði] ['iːθər] , [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [smeld] [ˌaɪ 'tiː] , [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː]

Nobody	has	ever	seen	the	ether	,	felt	it	,	smelled	it	,	heard	it	,	touched	it
无人	有	曾经	已见	这	醚	,	毛毡	它	,	闻起来	它	,	听到	它	,	感动	它

.

:

.

从来没有人见过以太，感受过它，闻过它，听过它，触摸过它。

['saɪəntɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['sentʃəri] ,

Scientists	of	the	past	century	,
科学家	的	这	过去的	世纪	,

上个世纪的科学家们，

[niːdɪŋ] [ə; eɪ][məˈkænɪk(ə)l] [dɪˈvaɪs] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əbˈzɜːrvd] [ˌprɑːpəˈgeɪʃn] [ʌv; əv]

needing	a	mechanical	device	to	account	for	the	observed	propagation	of
需要	一个	机械的	设备	到	帐户	为了	这	观察到	传播	的

[ɪˈlektroʊ] - [mægˈnetɪk][ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ðen] [ˈlɪt(ə)l] [noʊn] [ˈreɪdioʊ] [weɪvz]

electro	-	magnetic	radiations	such	as	light	and	the	then	little	known	radio	waves
电	-	磁的	辐射	这样的	作为	光	和	这	然后	小的	已知	收音机	波浪

,

,

,

需要一种机械装置来解释观测到的电磁辐射（例如光和当时鲜为人知的无线电波）的传播。

[hæd; həd] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði] [ˈiːθər] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðoʊz] [ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n] , [ɪnˈventɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hoʊl]

had	invented	the	ether	to	carry	those	radiations	,	invented	it	out	of	whole
有	发明	这	醚	到	携带	那些	辐射	,	发明	它	出去	的	所有的

[klɔːθ] .

cloth	.
布	.

他发明了以太来承载这些辐射，完全是凭空捏造出来的。

- [ˈhɪrər] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

Fradin's	hearers	knew	he	was	right	.
-	听众	知道	他	曾是	正确的	.

弗拉丹的听众都知道他是对的。

[ˈteɪkən] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kɑːm] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ədˈmɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Taken	individually	,	when	they	were	calm	,	they	would	have	admitted	it	.
已采取	单独	,	什么时候	他们	是	冷静的	,	他们	会	有	承认	它	.

如果单独来看，当他们冷静下来时，他们都会承认这一点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [fuːlz] [raɪt] [aʊt][ɪn]

But	they	were	in	a	group	and	he	was	calling	them	fools	right	out	in
但	他们	是	在	一个	团体	和	他	曾是	呼叫	他们	傻瓜	正确的	出去	在

[ˈpʌblɪk] .

public	.
民众	.

但他们是一群人，他却当众骂他们是傻瓜。

[mæs] [hɪˈstɪriə] [gɑːt][ðem; ðəm] .

Mass	hysteria	got	them	.
大量的	歇斯底里	得到	他们	.

群体歇斯底里害死了他们。

[ðeɪ] [bɔɪld] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈprɑːmptli] [diˈmɑːndid] [ðæt] [hiː; hi] [pruːv] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənts] .

They	boiled	over	and	very	promptly	demanded	that	he	prove	his	statements	.
他们	煮沸	超过	和	非常	及时	要求	那	他	证明	他的	声明	.

他们勃然大怒，立即要求他拿出证据来证明自己的说法。

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

He	refused	to	do	it	.
他	拒绝	到	做	它	.

他拒绝这样做。

[ˌæbsəˈluːtli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .

Absolutely	refused	.
绝对地	拒绝	.

断然拒绝。

" [wiː; wi][dɪˈmænd] [ðæt] [juː; jʊ] [prəˈduːs] [jʊr; jər] [pruːf] , " [ˈræmsən] [hauld] .

"	We	demand	that	you	produce	your	proof	,	"	Ramsen	howled	.
"	我们	要求	那	你	生产	你的	证明	,	"	拉姆森	嚎叫	.

“我们要求你拿出证据！”拉姆森怒吼道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [ˌjuː 'es] [fuːlz] [ænd; ənd] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	have	called	us	fools	and	said	you	could	prove	it	.
"	你	有	称为	我们	傻瓜	和	说	你	可以	证明	它	.

“你骂我们是傻瓜，还说你能证明这一点。”

[wiː; wi] [dɪ'mænd] [ðæt] [juː; jʊ][duː] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

We	demand	that	you	do	prove	it	.	"
我们	要求	那	你	做	证明	它	.	"

我们要求你拿出证据。

" [aɪ] — " ['frædɪn][bɪ'gæn] .

"	I	—	"	Fradin	began	.
"	我	—	"	弗拉丹	开始	.

“我——”弗拉丹开口道。

[hiː; hi] [wet] [hɪz; ɪz][lɪps] .

He	wet	his	lips	.
他	湿的	他的	嘴唇	.

他舔了舔嘴唇。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] ['hwaɪtnd] .

His	face	had	whitened	.
他的	脸	有	漂白	.

他脸色变得惨白。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['kaɪndli] [feɪs] ['eni] [mɔːr] .

It	wasn't	a	gentle	,	kindly	face	any	more	.
它	不是	一个	温和的	,	亲切地	脸	任何	更多的	.

那张脸不再温柔和蔼了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bædli] [skerd] [mæn] .

It	was	the	face	of	a	badly	scared	man	.
它	曾是	这	脸	的	一个	糟糕	害怕的	男人	.

那是一张极度惊恐的男人的脸。

['frædɪn][wʌz; wəz] [skerd] .

Fradin	was	scared	.
弗拉丹	曾是	害怕的	.

弗拉丹很害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [skerd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɛndʒə'nɪrz] [huː] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

But	he	wasn't	scared	of	those	engineers	who	were	shouting	at	him	.
但	他	不是	害怕的	的	那些	工程师	WHO	是	喊叫	在	他	.

但他并不害怕那些对他大喊大叫的工程师。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [skerd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

He	was	scared	of	something	else	.
他	曾是	害怕的	的	某物	别的	.

他害怕的是别的事情。

" [spiːk] [ʌp] , " ['ræmsən] [rɔːrd] .

"	Speak	up	,	"	Ramsen	roared	.
"	说话	向上	,	"	拉姆森	咆哮	.

“大声点！”拉姆森吼道。

" [prə'duːs] [jʊr; jər] [pruːf] ！ "

"	Produce	your	proof	!	"
"	生产	你的	证明	！	"

“拿出证据来！”

" [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [pruːf] , " ['frædɪn] ['ɔːfərd] .

"	I	can	show	you	mathematical	proof	,	"	Fradin	offered	.
"	我	能	展示	你	数学	证明	,	"	弗拉丹	提供	.

“我可以给你展示数学证明，”弗拉丹说道。

[haʊ] [ðeɪ] [hauld] [æt; ət] [ðæt] , [ɔːl] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [tɔːl] , [θɪn] ,
How they howled at that , all except the tall , thin ,
如何 他们 嚎叫 在 那 , 全部 除了 这 高的 , 薄的 ,

除了那个又高又瘦的人之外，其他人都为此嚎叫起来。

[hɔːk] - [noʊzd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈsɪtɪŋ] [tuː] [siːts] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] .
hawk - nosed individual sitting two seats down from me .
鹰 - 鼻子 个人 坐着 二 座位 向下 从 我 .

坐在我前面两个座位上的是一个鹰钩鼻的人。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] .
He took no part in the demonstration .
他 采取 不 部分 在 这 示范 .

他没有参加示威活动。

[ɪnˈsted] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
Instead he got up and very quietly went out of the room .
反而 他 得到 向上 和 非常 悄悄 去 出去 的 这 房间 .

他却起身，悄无声息地走出了房间。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] , [aɪ] [əˈgen] [gɑːt] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
As he walked out , I again got the impression that I ought to know him .
作为 他 步行 出去 , 我 再次 得到 这 印象 那 我 应该 到 知道 他 .

他走出去的时候，我又一次觉得我应该认识他。

[bʌt; bət] [aɪ] [stɪl] [ˈkudnt] [pleɪs] [hɪm; ɪm] .
But I still couldn't place him .
但 我 仍然 不能 地方 他 .

但我仍然想不起来他是谁。

[ə; eɪ] [rɪˈpɔːrtər] [siːz] [tuː] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
A reporter sees too many people to remember all of them .
一个 记者 看到 也 许多 人们 到 记住 全部 的 他们 .

记者要见的人太多，不可能记住所有人。

" [ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [pruːf] , [ənˈles] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [baɪ] [ˌɪnkɑːntrəˈvɜːrtəb(ə)l] [ɪkˌsperɪˈment(ə)l] [ˈevɪdəns] ,
" Mathematical proof , unless supported by incontrovertible experimental evidence ,
" 数学 证明 , 除非 有 经过 无可辩驳的 实验 证据 ,
[ɪz] [nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] , " [ˈræmsən] [ˈθʌndəd] .
is not sufficient , " Ramsen thundered .
是 不是 充足的 , " 拉姆森 雷鸣 .

“除非有无可辩驳的实验证据支持，否则数学证明是不够的，”拉姆森怒道。

" [wiː; wi] [dɪˈmænd] [ðæt] [juː; jʊ] [prəˈduːs] [ɪkˌsperɪˈment(ə)l] [pruːf] .
" We demand that you produce experimental proof .
" 我们 要求 那 你 生产 实验 证明 .

我们要求你提供实验证据。

" [baɪ] [ɪkˌsperɪˈment(ə)l] [pruːf] ,
" By experimental proof ,
" 经过 实验 证明 ,

“通过实验证明，

[hiː; hi] [ment] [æn; ən] [ˈæktʃuəl] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] - [kleɪmz]
he meant an actual instrument of some kind to demonstrate Fradin's claims
他 意思是 一个 实际的 乐器 的 一些 种类 到 证明 - 索赔
— [sʌm; səm] [ˈgædʒɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn] ,
— some gadget that they could see and feel and examine ,
— 一些 小工具 那 他们 可以 看 和 感觉 和 检查 ,

他指的是某种实际的仪器来证明弗拉丹的说法——某种他们可以看到、摸到和检查的装置。

['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə'pɑ:rt][ænd; ənd][pʊt] [bæk] [tə'geðər] [ə'gen] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

something	they	could	take	apart	and	put	back	together	again	,	something	that	they
某物	他们	可以	拿	除	和	放	后退	一起	再次	,	某物	那	他们

[kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [ɪn][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

could	watch	in	operation	.
可以	手表	在	手术	.

他们可以拆开再组装起来的东西，他们可以观察其运作过程的东西。

['ræmsən][wʌz; wəz][kwaɪt] [raɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'mænd] , [fɔ:r; fər] [wɪ'ðaʊt] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]

Ramsen	was	quite	right	in	making	such	a	demand	,	for	without	experimental
拉姆森	曾是	相当	正确的	在	制作	这样的	一个	要求	,	为了	没有	实验

['evɪdəns] [tu:; tə] [bæk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

evidence	to	back	it	up	,
证据	到	后退	它	向上	,

拉姆森提出这样的要求完全正确，因为在没有实验证据支持的情况下，

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['θi:əri] [ɪz] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n][ðæn; ðən][nɑ:t][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [hɑ:t] [er] .

mathematical	theory	is	more	often	than	not	just	so	much	hot	air	.
数学	理论	是	更多的	经常	比	不是	只是	所以	很多	热的	空气	.

数学理论往往只是一堆空话。

" [jʊr; jər][dɪ'mænd][ɪz][dʒʌst] , " ['frædɪn] ['fɔ:ltəd] .

"	Your	demand	is	just	,	"	Fradin	faltered	.
"	你的	要求	是	只是	,	"	弗拉丹	犹豫不决	.

“你的要求是合理的，”弗拉丹结结巴巴地说。

" [aɪ] [fɪr] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv]['ɑ:rgjumənt][aɪ] [meɪd] ['steɪtmənts] [aɪ][du:][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] .

"	I	fear	in	the	heat	of	argument	I	made	statements	I	do	not	care	to	support	.
"	我	害怕	在	这	热	的	争论	我	制成	声明	我	做	不是	关心	到	支持	.

“我担心在激烈的争论中，我发表了一些我不愿支持的观点。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] .

I	do	not	choose	to	produce	the	experimental	evidence	that	I	have	.
我	做	不是	选择	到	生产	这	实验	证据	那	我	有	.

我并非有意提供我所拥有的实验证据。

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] .

"	He	didn't	say	another	word	.
"	他	没有	说	其他	单词	.

他一句话也没再说。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɔ:f][ðə; ði]['plætfɔ:rm] , ['goʊɪŋ][aʊt] [θru:] [ə; eɪ] [dɔ:r] [æt; ət]

Instead	,	he	turned	and	walked	off	the	platform	,	going	out	through	a	door	at
反而	,	他	转向	和	步行	离开	这	平台	,	去	出去	通过	一个	门	在

[ðə; ði] [bæk] .

the	back	.
这	后退	.

相反，他转身走下站台，从后面的门走了出去。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi]['entər][ðə; ði] ['lektʃər] [hɔ:l] [wer] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [held] .

Nor	did	he	enter	the	lecture	hall	where	the	meeting	was	being	held	.
也不	做过	他	进入	这	演讲	大厅	在哪里	这	会议	曾是	存在	握住	.

他也没有进入举行会议的演讲厅。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

He	walked	out	of	the	room	.
他	步行	出去	的	这	房间	.

他走出了房间。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] .

And	he	didn't	come	back	.
和	他	没有	来	后退	.

他再也没有回来。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [prəˈduːs] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ?

Why	**had**	**he**	**refused**	**to**	**produce**	**the**	**evidence**	**that**	**he**	**had**	**?**
为什么	有	他	拒绝	到	生产	这	证据	那	他	有	?

他为什么拒绝出示他所掌握的证据?

[wʌt] [hæd; həd] [skerd] [hɪm; ɪm] ?

What	**had**	**scared**	**him**	**?**
什么	有	害怕的	他	?

他究竟害怕了什么?

[ˈkwestʃənz] [wɜːr; wər] [ˈbʌzɪŋ] [laɪk] [ˈgædflaɪ][ɪn][maɪ][maɪnd] .

Questions	**were**	**buzzing**	**like**	**gadflies**	**in**	**my**	**mind**	**.**
问题	是	嗡嗡声	喜欢	牛虻	在	我的	头脑	.

各种问题像牛虻一样在我脑海里嗡嗡乱飞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pərˈtɪkjələrli] [pərˈsɪstənt] [ˈgædflaɪ] .

There	**was**	**one**	**particularly**	**persistent**	**gadfly**	**.**
那里	曾是	一	特别	执着的	虻	.

其中有一只特别难缠的讨厌鬼。

[ˈfrædɪn][hæd; həd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [kɔːt] [ðə; ði] [sɪgˈnɪfɪkəns] .

Fradin	**had**	**said**	**something**	**of**	**which**	**I**	**had**	**almost**	**caught**	**the**	**significance**	**.**
弗拉丹	有	说	某物	的	哪个	我	有	几乎	捕捉	这	意义	.

弗拉丹说过一些话，我几乎领会了其中的含义。

[ˈɔːlmoʊst] , [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt] .

Almost	**,**	**but**	**not**	**quite**	**.**
几乎	,	但	不是	相当	.

差不多，但还不完全是。

[ðə; ði] [sɪgˈnɪfɪkənt] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [kept] [ˈbʌzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,

The	**significant**	**thing**	**he**	**had**	**said**	**kept**	**buzzing**	**in**	**the**	**back**	**of**	**my**	**mind**	**,**
这	重要的	事物	他	有	说	保留	嗡嗡声	在	这	后退	的	我的	头脑	,

他说的那句意义重大的话一直在我脑海里萦绕不去。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [kwaɪt] [pʊt] [ə; eɪ]['ment(ə)l]['fɪŋgər][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] . . . .

but	**I**	**couldn't**	**quite**	**put**	**a**	**mental**	**finger**	**on**	**it**	**.**	**.**	**.**	**.**
但	我	不能	相当	放	一个	精神的	手指	在	它	.	.	.	.

但我却说不上来具体是什么感觉.....

[ðen] [aɪ] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː] .

Then	**I**	**remembered**	**it**	**.**
然后	我	记得	它	.

然后我想起来了。

[aɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] [æt; ət][ə; eɪ] [ded] [rʌn] .

I	**went**	**out**	**of**	**that**	**room**	**at**	**a**	**dead**	**run**	**.**
我	去	出去	的	那	房间	在	一个	死的	跑步	.

我拔腿就跑出了那个房间。

[aɪ] [went] [ʌp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈspiːkɝz] [ˈplætfɔːrm][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈfrædɪn][hæd; həd][ˈteɪkən]

I	**went**	**up**	**over**	**the**	**speaker's**	**platform**	**and**	**through**	**the**	**door**	**Fradin**	**had**	**taken**
我	去	向上	超过	这	演讲者的	平台	和	通过	这	门	弗拉丹	有	已采取

.

:

.

我越过演讲台，穿过弗拉丹走过的那扇门。

[haʊ] [aɪ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðæt] [ˈtɔːrtʃərd] [mæn] !

How	**I**	**did**	**want**	**to**	**talk**	**to**	**that**	**tortured**	**man**	**!**
如何	我	做过	想	到	讲话	到	那	受折磨	男人	!

我多么想和那个饱受折磨的人谈谈啊!

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][slɪp] [ˌæksɪ'dentəli] ,

What	he	had	said	,	letting	it	slip	accidentally	,
什么	他	有	说	,	出租	它	滑	偶然	,

他无意中说漏了嘴，说出了那句话。

['ædɪd] [ʌp][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['stɔːriz] [ðæt] ['evər] [splæʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ]

added	up	to	one	of	the	biggest	stories	that	ever	splashed	across	the	front	page
额外	向上	到	一	的	这	最大	故事	那	曾经	溅起	穿过	这	正面	页

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

of	a	newspaper	.
的	一个	报纸	.

这最终成就了报纸头版上最轰动的新闻之一。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [hɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hjuːmən] ['ɪntrəst] [jɑːrn] .

I	had	come	down	here	looking	for	a	human	interest	yarn	.
我	有	来	向下	这里	寻找	为了	一个	人类	兴趣	纱	.

我来这里是想找个有故事、有启发性的故事。

[ɪn'sted] [aɪ][hæd; həd][rʌn] [streɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [set][ðə; ði][wɜːrld][ɑːn]['faɪər] ,

Instead	I	had	run	straight	into	a	story	that	could	easily	set	the	world	on	fire	,
反而	我	有	跑步	直的	进入	一个	故事	那	可以	容易地	放	这	世界	在	火	,

然而，我却直接遇到了一件足以轰动世界的事情。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd]['frædɪn][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tɔːk] .

if	I	could	find	Fradin	and	make	him	talk	.
如果	我	可以	寻找	弗拉丹	和	制作	他	讲话	.

如果我能找到弗拉丹，让他开口说话就好了。

[aɪ] ['dɪdnt] [daʊt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

I	didn't	doubt	that	I	would	find	him	.
我	没有	怀疑	那	我	会	寻找	他	.

我毫不怀疑我会找到他。

[hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] ['gɑːtn] [fɑːr] [ə'weɪ] .

He	couldn't	have	gotten	far	away	.
他	不能	有	获得	远的	离开	.

他不可能逃得太远。

[hiː; hi]['hædnt][hæd; həd][taɪm] .

He	hadn't	had	time	.
他	之前没有	有	时间	.

他没时间。

[nɑːt][faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ɔːf][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌn'tɪl][aɪ]

Not	five	minutes	had	passed	after	he	had	walked	off	the	platform	until	I
不是	五	分钟	有	通过了	后	他	有	步行	离开	这	平台	直到	我

[wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

was	following	him	.
曾是	下列的	他	.

他走下站台不到五分钟，我就跟在他后面了。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɔːl] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [hɔːl][aɪ] [faʊnd] ['frædɪn] .

The	door	opened	into	a	long	hall	,	and	in	that	hall	I	found	Fradin	.
这	门	打开	进入	一个	长的	大厅	,	和	在	那	大厅	我	成立	弗拉丹	.

门通向一条长长的走廊，我在走廊里找到了弗拉丹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end] , ['getɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] ['elɪveɪtər] .

He	was	down	at	the	far	end	,	getting	into	an	elevator	.
他	曾是	向下	在	这	远的	结尾	,	获得	进入	一个	电梯	.

他当时在电梯的最远端，正要进电梯。

[ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

A	tall	,	thin	individual	was	with	him	.
一个	高的	,	薄的	个人	曾是	和	他	.

他身边还有一个身材高瘦的人。

[aɪ] [sprɪntid] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [dɔːz] [kloʊzd]

I	sprinted	down	the	hall	to	try	to	catch	them	before	the	elevator	doors	closed
我	冲刺	向下	这	大厅	到	尝试	到	抓住	他们	前	这	电梯	门	关闭

.

:

.

我沿着走廊狂奔，想在电梯门关上之前追上他们。

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [sɔː] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

The	operator	saw	me	coming	and	started	to	wait	for	me	,
这	操作员	锯	我	未来	和	开始	到	等待	为了	我	,

接线员看到我过来，就开始等我了。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

but	something	changed	his	mind	for	him	.
但	某物	已更改	他的	头脑	为了	他	.

但后来发生了一些事，改变了他的想法。

[ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] ; [aɪ] ['kudnt] [biː; bi]['pɑːzətɪv][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	two	men	were	already	in	the	cage	;	I	couldn't	be	positive	of	it	,
这	二	男人	是	已经	在	这	笼	;	我	不能	是	积极的	的	它	,

那两个人当时已经在笼子里了；我不能完全确定。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][tɔːl][mæn] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] .

but	I	thought	the	tall	man	said	something	to	the	operator	.
但	我	想法	这	高的	男人	说	某物	到	这	操作员	.

但我感觉那个高个子男人跟接线员说了些什么。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][gɑːt][ðer; ðər] , [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][maɪ] [feɪs] .

Just	as	I	got	there	,	the	operator	slammed	the	door	in	my	face	.
只是	作为	我	得到	那里	,	这	操作员	猛烈抨击	这	门	在	我的	脸	.

我刚走到那里，接线员就砰地一声把门关上了。

[ðə; ði][keɪdʒ]['stɑːrtɪd] [daʊn] .

The	cage	started	down	.
这	笼	开始	向下	.

笼子开始向下移动。

" [ɔːl] [raɪt] , [smɑːrt] [gaɪ] , " [aɪ] [jeld] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] .

"	All	right	,	smart	guy	,	"	I	yelled	at	the	operator	.
"	全部	正确的	,	聪明的	盖伊	,	"	我	大喊	在	这	操作员	.

“行了，聪明人！”我冲着接线员喊道。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [smæk] [ɪn][ðə; ði] [snuːt] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

"	I'll	give	you	a	smack	in	the	snoot	for	this	.
"	患病的	给	你	一个	啪	在	这	鼻子	为了	这	.

“我非得打你鼻子不可。”

" ['prɑːbəbli][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑːtn] [daʊn] ['fæstər][baɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['elɪveɪtər] ,

"	Probably	I	could	have	gotten	down	faster	by	waiting	for	another	elevator	,
"	大概	我	可以	有	获得	向下	快点	经过	等待	为了	其他	电梯	,

“或许我等另一部电梯就能更快下去了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sterweɪ] [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [ðæt] .

but	there	was	a	stairway	and	I	used	that	.
但	那里	曾是	一个	楼梯	和	我	用过的	那	.

但那里有楼梯，我就走了楼梯。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
I **was** **in** **a** **hurry** **.**
我 曾是 在 一个 匆忙 .

我当时很着急。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] ['frædɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [wɔːk]
I **got** **to** **the** **first** **floor** **just** **in** **time** **to** **see** **Fradin** **and** **his** **companion** **walk**
我 得到 到 这 第一的 地面 只是 在 时间 到 看 弗拉丹 和 他的 伴侣 走
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
out **of** **the** **front** **door** **.**
出去 的 这 正面 门 .

我刚到一楼，就看到弗拉丹和他的同伴从前门走了出来。

" [heɪ] !
" **Hey** **!**
" 嘿 !

“嘿!

" [aɪ] [jeld] .
" **I** **yelled** **.**
" 我 大喊 .

我大喊道。

" [weɪt] —
" **Wait** **—**
" 等待 —

“等待-

" [aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə][seɪ] , " [weɪt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [tʃoʊkt] [ɔːf][ɪn][maɪ]
" **I** **started** **to** **say** **,** **"** **Wait** **for** **me** **,** **"** **but** **the** **words** **were** **choked** **off** **in** **my**
" 我 开始 到 说 , " 等待 为了 我 , " 但 这 字 是 窒息 离开 在 我的
[θroʊt] .
throat **.**
喉 .

我刚想说“等等我”，但话却哽在了喉咙里。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] - [kəm'pænjən] .
I **recognized** **Fradin's** **companion** **.**
我 认可 - 伴侣 .

我认出了弗拉丹的同伴。

[ðə; ði] [hɔːk] - [feɪst] [mæn] [huː] [hæd; həd][sæt] [tuː] [siːts] [daʊn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [huː]
The **hawk** **-** **faced** **man** **who** **had** **sat** **two** **seats** **down** **from** **me** **and** **who**
这 鹰 - 面对 男人 WHO 有 卫星 二 座位 向下 从 我 和 WHO
[hæd; həd] [slɪpt] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
had **slipped** **unobtrusively** **out** **of** **the** **meeting** **.**
有 滑倒了 不引人注目地 出去 的 这 会议 .

坐在我前面两个座位上的那个鹰钩鼻男人，悄无声息地溜出了会议室。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][dʒɔɪnd]['frædɪn] .
He **had** **gone** **around** **to** **the** **back** **of** **the** **hall** **and** **joined** **Fradin** **.**
他 有 已消失 大约 到 这 后退 的 这 大厅 和 加入 弗拉丹 .

他绕到大厅后面，和弗拉丹会合了。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['frædɪn] ['wɔznt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [tʃoʊkt]
But **the** **fact** **that** **he** **was** **with** **Fradin** **wasn't** **the** **thing** **that** **had** **choked**
但 这 事实 那 他 曾是 和 弗拉丹 不是 这 事物 那 有 窒息
[ɔːf][maɪ][kɔːl] .
off **my** **call** **.**
离开 我的 称呼 .

但让他和弗拉丹在一起的事实并不是我电话被打断的原因。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] .

It	was	the	way	the	two	men	were	walking	.
它	曾是	这	方式	这	二	男人	是	步行	.

是这两个男人走路的方式。

[ˈfrædɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈhed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][ðə; ði][left]

Fradin	was	a	little	ahead	,	and	he	wasn't	looking	to	the	right	or	the	left
弗拉丹	曾是	一个	小的	前方	,	和	他	不是	寻找	到	这	正确的	或者	这	左边

.

:

.

弗拉丹稍微领先一步，他既没有向左也没有向右看。

[dʒʌst] [ˈwɔːkɪŋ] .

Just	walking	.
只是	步行	.

只是散步。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɪfnəs] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm][ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][məˈkænɪk(ə)l] [tɔɪ]

There	was	a	stiffness	about	him	that	made	me	think	of	a	mechanical	toy
那里	曾是	一个	刚性	关于	他	那	制成	我	思考	的	一个	机械的	玩具

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [wuːnd] [ʌp][ænd; ənd][ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [fɔːr; fər][ɪtˈself] .

that	has	been	wound	up	and	is	taking	a	walk	for	itself	.
那	有	到过	伤口	向上	和	是	采取	一个	走	为了	本身	.

他身上有一种僵硬的气质，让我想起一个上了发条的机械玩具，正在自己散步。

[hɔːk] - [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [raɪt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

Hawk	-	face	was	following	right	behind	him	.
鹰	-	脸	曾是	下列的	正确的	在后面	他	.

鹰脸紧随其后。

[hɔːk] - [feɪs] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .

Hawk	-	face	had	his	hand	in	his	pocket	.
鹰	-	脸	有	他的	手	在	他的	口袋	.

鹰脸的手插在口袋里。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [twaɪs] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [ðæt] [ˈpɑːkɪt] [tuː] ,

I	didn't	need	to	look	twice	to	know	that	he	had	a	gun	in	that	pocket	too	,
我	没有	需要	到	看	两次	到	知道	那	他	有	一个	枪	在	那	口袋	也	,

我一眼就看出他口袋里也装着枪。

[ˈpɔɪntɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈvɛntərz] [bæk] .

pointing	straight	at	the	little	inventor's	back	.
指向	直的	在	这	小的	发明家的	后退	.

直指这位小发明家的后背。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [stɪk] - [ʌp] .

It	wasn't	a	stick	-	up	.
它	不是	一个	戳	-	向上	.

这不是抢劫。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɪdnæp][dʒɑːb] .

It	was	a	kidnap	job	.
它	曾是	一个	绑架	工作	.

这是一起绑架案。

[hɔːk] - [feɪs] [hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈriːəli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ðæt] [ˈfrædɪn][hæd; həd] [sed] [ɪn]

Hawk	-	face	had	also	heard	the	really	important	thing	that	Fradin	had	said	in
鹰	-	脸	有	还	听到	这	真的	重要的	事物	那	弗拉丹	有	说	在

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

his	speech	.
他的	演讲	.

鹰脸也听到了弗拉丹在演讲中提到的真正重要的事情。

[aɪ][hæd; həd] [mɪst] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət][hi:; hi]['hædnt] [mɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

I	had	missed	it	for	a	few	minutes	,	but	he	hadn't	missed	it	.
我	有	错过	它	为了	一个	很少	分钟	,	但	他	之前没有	错过	它	.

我错过了几分钟，但他没有错过。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɪnstəntli] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] [dæmd] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

He	had	instantly	realized	how	damned	important	it	was	.
他	有	即刻	已实现	如何	该死的	重要的	它	曾是	.

他立刻意识到这件事有多么重要。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] , [gɔ:n] [ə'raʊnd][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] , ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər]

He	had	walked	out	of	the	meeting	,	gone	around	to	the	back	,	waited	for
他	有	步行	出去	的	这	会议	,	已消失	大约	到	这	后退	,	等待	为了

[ðə; ði]['saɪəntɪst] .

the	scientist	.
这	科学家	.

他走出会议室，绕到后面，等着那位科学家。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔ:ld] [ðə; ði] [pə'li:s] .

I	should	have	called	the	police	.
我	应该	有	称为	这	警察	.

我应该报警的。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [ˌʌp'set][ˌem 'i:][soʊ]['bædli][aɪ] [kəm'pli:tli] [fər'gɑ:t][ɔ:l]

But	just	then	something	happened	that	upset	me	so	badly	I	completely	forgot	all
但	只是	然后	某物	发生	那	沮丧的	我	所以	糟糕	我	完全地	忘了	全部

[ə'baʊt] [pə'li:s] .

about	police	.
关于	警察	.

但就在那时，发生了一件让我非常难过的事情，我完全忘记了警察的事。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɔ:k] - [feɪs] , [ænd; ənd][koʊld] [tʃɪlz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [spaɪn]

I	recognized	Hawk	-	face	,	and	cold	chills	began	to	run	up	and	down	my	spine
我	认可	鹰	-	脸	,	和	寒冷的	寒意	开始	到	跑步	向上	和	向下	我的	脊柱

.

:

.

我认出了鹰脸，一股寒意开始沿着我的脊背向上蔓延。

[hɪz; ɪz] [neɪm] — [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [neɪm] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [aɪ][hæd; həd][wʌns] [si:n]

His	name	—	or	at	least	the	name	attached	to	the	picture	I	had	once	seen
他的	姓名	—	或者	在	至少	这	姓名	随附的	到	这	图片	我	有	一次	已见

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən][ef] . [bi:] . [aɪ] . [mæn] — [wʌz; wəz] - .

in	the	hands	of	an	F	.	B	.	I	.	man	—	was	Marvak	.
在	这	双手	的	一个	F	.	B	.	我	.	男人	—	曾是	-	.

他的名字——或者至少是我曾经在一名联邦调查局人员手中看到的照片上的名字——是马瓦克。

[ðə; ði] [neɪm] ['dɪdnt] [mi:n] ['eniθɪŋ] .

The	name	didn't	mean	anything	.
这	姓名	没有	意思是	任何事物	.

这个名字没有任何意义。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ʌðər] .

He	had	others	.
他	有	其他的	.

他还有其他孩子。

[ə; eɪ] [neɪm] [tu:; tə][ju:z][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [wʌn][fɔ:r; fər] ['rʌʃə] , [wʌn][fɔ:r; fər] ['jʊrəp] , [ɔ:l] ['dɪfrənt] .

A	name	to	use	in	Asia	,	one	for	Russia	,	one	for	Europe	,	all	different	.
一个	姓名	到	使用	在	亚洲	,	一	为了	俄罗斯	,	一	为了	欧洲	,	全部	不同的	.

亚洲用一个名字，俄罗斯用一个名字，欧洲用一个名字，各不相同。

- [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [hiː; hi] [juːst] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [bʌt; bət][ðə; ði][ef] . [biː] . [aɪ] .

Marvak	was	one	of	the	names	he	used	in	America	,	but	the	F	.	B	.	I	.
-	曾是	一	的	这	姓名	他	用过的	在	美国	,	但	这	F	.	B	.	我	.

[səˈspektɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈʌðər] .

suspected	he	had	others	.
怀疑	他	有	其他的	.

Marvak 是他在美国使用的名字之一，但联邦调查局怀疑他还有其他名字。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈtʃɪrfəli] [hæv; həv] [hʌŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ˈeni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪmz] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

They	would	cheerfully	have	hung	him	by	any	of	his	names	,	if	they	could
他们	会	愉快地	有	悬挂	他	经过	任何	的	他的	姓名	,	如果	他们	可以

[hæv; həv] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ,

have	caught	him	,
有	捕捉	他	,

如果能抓到他，他们会毫不犹豫地用他的任何一个名字把他吊死。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈdɪdnt] [kætʃ] [ˈiːzəli] .

but	he	didn't	catch	easily	.
但	他	没有	抓住	容易地	.

但他没能轻易抓住机会。

[kəmˈperd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æn; ən] [iːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ræŋk] [ˈæmətər] [ɪn] [ˈslɪpərinəs] ,

Compared	to	him	,	an	eel	was	a	rank	amateur	in	slipperiness	,
比较的	到	他	,	一个	鳗鱼	曾是	一个	秩	业余	在	滑溜溜的	,

与他相比，鳗鱼的滑溜程度简直是业余的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrætlsneɪk] [wʌz; wəz][ˈmænz][best] [frend] .

and	a	rattlesnake	was	man's	best	friend	.
和	一个	响尾蛇	曾是	男人的	最好的	朋友	.

响尾蛇曾是人类最好的朋友。

[raɪt] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [ˈsɪti] [striːt] ,

Right	out	in	front	of	the	building	,	on	a	crowded	city	street	,
正确的	出去	在	正面	的	这	建筑	,	在	一个	挤	城市	街道	,

就在大楼正前方，在一条拥挤的城市街道上，

[hiː; hi] [fɔːrst] [ˈfrædɪn][ˈɪntuː][ə; eɪ][kæb] .

he	forced	Fradin	into	a	cab	.
他	强制	弗拉丹	进入	一个	出租车	.

他强迫弗拉丹上了出租车。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][kloʊz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] , [ˈterəfaɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]

I	was	so	close	I	could	see	the	haunted	,	terrified	expression	on	the	little
我	曾是	所以	关闭	我	可以	看	这	闹鬼的	,	恐惧	表达	在	这	小的

[ˈsaɪəntɪsts] [feɪs] .

scientist's	face	.
科学家的	脸	.

我离他非常近，甚至能看到这位小科学家脸上惊恐万分的表情。

[bʌt; bət][aɪ][ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ðen] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] .

But	I	didn't	think	then	and	I	know	now	that	he	wasn't	afraid	of	the	gun	.
但	我	没有	思考	然后	和	我	知道	现在	那	他	不是	害怕的	的	这	枪	.

但我当时并没有想到，现在我知道，他并不害怕枪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈhɔːrəb(ə)l][ðæn; ðən] - .

He	was	afraid	of	something	even	more	horrible	than	Marvak	.
他	曾是	害怕的	的	某物	甚至	更多的	可怕	比	-	.

他害怕的东西比马尔瓦克还要可怕。

[ðə; ði][kæb] [pʊld] [əˈweɪ] .

The	cab	pulled	away	.
这	出租车	拉	离开	.

出租车开走了。

[æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti] [si:md] [tu:; tə] [pæs] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [kə'lekt] [maɪ] ['fækltiz] [ænd; ənd][græb][ðə; ði]
An **eternity** **seemed** **to** **pass** **before** **I** **could** **collect** **my** **faculties** **and** **grab** **the**
一个 永恒 似乎 到 经过 前 我 可以 收集 我的 学院 和 抓住 这
[nekst][kæb][ɪn][laɪn] .
next **cab** **in** **line** **.**
下一个 出租车 在 线 .

仿佛过了很久很久，我才回过神来，拦下了排队的下一辆出租车。

" ['fɑ:loʊ] [ðæt] [kæb] , " [aɪ] [hist] [æt; ət][ðə; ði] ['hækər] .
" **Follow** **that** **cab** **,** **"** **I** **hissed** **at** **the** **hacker** **.**
" 跟随 那 出租车 , " 我 嘶嘶作响 在 这 黑客 .

"跟着那辆出租车，"我冲着黑客低声说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ten] - [spɑ:t][ɪn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] .
" **There's** **a** **ten** **-** **spot** **in** **it** **for** **you** **if** **you** **don't** **lose** **it** **.**
" 有 一个 十 - 点 在 它 为了 你 如果 你 不 失去 它 .

"如果你不弄丢它，就能得到十块钱。"

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] .
" **He** **didn't** **lose** **it** **.**
" 他 没有 失去 它 .

他没有失去它。

[wi:; wi] ['fɑ:loʊd] ['frædɪn][ænd; ənd] - [daʊn] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] ,
We **followed** **Fradin** **and** **Marvak** **down** **to** **an** **old** **,**
我们 随后 弗拉丹 和 - 向下 到 一个 老的 ,

我们跟着弗拉丹和马瓦克来到了一处古老的.....

[ə'bændənd] ['fækt(ə)ri] ['bɪldɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
abandoned **factory** **building** **on** **the** **outskirts** **of** **the** **city** **.**
弃 工厂 建筑 在 这 郊区 的 这 城市 .

位于城市郊区的废弃工厂大楼。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][kæb] [wen] [wi:; wi] [droʊv] [ʌp] .
They **were** **getting** **out** **of** **their** **cab** **when** **we** **drove** **up** **.**
他们 是 获得 出去 的 他们的 出租车 什么时候 我们 驾驶 向上 .

我们开车过去的时候，他们正从出租车里出来。

- , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑ:kɪt] , [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði]['draɪvər]
Marvak **,** **with** **his** **right** **hand** **still** **in** **his** **coat** **pocket** **,** **was** **paying** **off** **the** **driver**
- , 和 他的 正确的 手 仍然 在 他的 外套 口袋 , 曾是 付费 离开 这 司机
.
:
.

马尔瓦克右手还插在外套口袋里，正在付钱给司机。

" [draɪv] [ɑ:n][pæst] , " [aɪ][toʊld][maɪ]['draɪvər] .
" **Drive** **on** **past** **,** **"** **I** **told** **my** **driver** **.**
" 驾驶 在 过去的 , " 我 讲述 我的 司机 .

"直接开过去吧，"我对司机说。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n][pæst][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɑ:k] [ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][aʊt] ,
He **went** **on** **past** **and** **around** **the** **block** **and** **I** **got** **out** **,**
他 去 在 过去的 和 大约 这 堵塞 和 我 得到 出去 ,

他继续往前开，绕着街区转了一圈，然后我下了车。

[bʌt; bət][ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd][tu:; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'i:][ə'baʊt][ðə; ði][ten] - [spɑ:t][aɪ][hæd; həd] ['prɑ:mɪst]
but **the** **driver** **had** **to** **remind** **me** **about** **the** **ten** **-** **spot** **I** **had** **promised**
但 这 司机 有 到 提醒 我 关于 这 十 - 点 我 有 承诺
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

但司机不得不提醒我，我答应给他的那十块钱。

[aɪ] [peɪd] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [slɑːt] [mə'ʃiːn] .

I	paid	off	like	a	slot	machine	.
我	有薪酬的	离开	喜欢	一个	投币口	机器	.

我赚得盆满钵满，就像坐老虎机一样。

[ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [ɪk'saɪtɪd] [aɪ] [wʌz; wəz] .

That	shows	how	excited	I	was	.
那	演出	如何	兴奋的	我	曾是	.

这足以说明我当时有多兴奋。

[aɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [aɪ] [maɪt] [get] .

I	had	stopped	thinking	about	the	story	I	might	get	.
我	有	停止	思维	关于	这	故事	我	可能	得到	.

我已经不再去想我会得到什么样的故事了。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['sekənderi] [naʊ] .

The	story	was	secondary	now	.
这	故事	曾是	次要	现在	.

故事本身现在已经不重要了。

[wʌt] ['riːəli] ['mætəd] [wʌz; wəz] [ðæt] ['frædɪn] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['reskjuːd] , [ænd; ənd] [fæst] .

What	really	mattered	was	that	Fradin	had	to	be	rescued	,	and	fast	.
什么	真的	重要	曾是	那	弗拉丹	有	到	是	获救	,	和	快速地	.

真正重要的是弗拉丹必须尽快获救。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [let] [slɪp] [wʌz; wəz] [tuː] [bɪg] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] - [hændz] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

The	thing	he	had	let	slip	was	too	big	to	fall	into	Marvak's	hands	under	any	circumstances	.
这	事物	他	有	让	滑	曾是	也	大的	到	落下	进入	-	双手	在下面	任何	情况	.

他无意间透露的那件事太重要了，无论如何都不能落入马瓦克手中。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [huː] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm] .

And	I	had	to	be	the	one	who	rescued	him	.
和	我	有	到	是	这	一	WHO	获救	他	.

而我，成了救他的人。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pə'liːs] .

There	wasn't	time	to	go	for	the	police	.
那里	不是	时间	到	去	为了	这	警察	.

来不及报警了。

- [wʊd] [wɜːrk] [fæst] .

Marvak	would	work	fast	.
-	会	工作	快速地	.

马尔瓦克工作效率很高。

- [dɪd] [wɜːrk] [fæst] .

Marvak	did	work	fast	.
-	做过	工作	快速地	.

马尔瓦克工作效率很高。

[aɪ] [traɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [fɜːrst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

I	tried	the	front	door	first	because	that	was	the	obvious	thing	to	do	.
我	尝试	这	正面	门	第一的	因为	那	曾是	这	明显的	事物	到	做	.

我首先尝试了前门，因为这是最直接的做法。

[ɪf] [aɪ][gɑːt] [kɔːt] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [rɔːŋ] [ə'dres]

If	I	got	caught	coming	in	the	front	door	I	could	say	I	had	the	wrong	address
如果	我	得到	捕捉	未来	在	这	正面	门	我	可以	说	我	有	这	错误的	地址

[ænd; ənd] [bæk] [aʊt] .

and	back	out	.
和	后退	出去	.

如果我被发现从前门进来，我可以谎称地址错了然后出去。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][gɑːt] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,

But	if	I	got	caught	at	the	back	door	,
但	如果	我	得到	捕捉	在	这	后退	门	,

但如果我被人从后门抓住了，

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wʊd] [duː][ˌem 'iː] ['eni] [gʊd] .

no	amount	of	explanation	would	do	me	any	good	.
不	数量	的	解释	会	做	我	任何	好的	.

任何解释都对我没有任何帮助。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˌʌn'lɑːkt] .

The	front	door	was	unlocked	.
这	正面	门	曾是	已解锁	.

前门没锁。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd]['ɪntuː] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [æn; ən] ['ɑːfɪs] .

It	opened	into	what	had	once	been	an	office	.
它	打开	进入	什么	有	一次	到过	一个	办公室	.

它通向一个曾经是办公室的地方。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [led] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] .

A	flight	of	stairs	led	up	to	the	second	floor	.
一个	航班	的	楼梯	引领	向上	到	这	第二	地面	.

一段楼梯通往二楼。

[aɪ] ['lisnd] — [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

I	listened	—	there	wasn't	a	sound	.
我	听着	—	那里	不是	一个	声音	.

我侧耳倾听——没有一丝声音。

" [ðeɪ] [went] [ˌʌp'sterz] , " [aɪ] [θɔːt] .

"	They	went	upstairs	,	"	I	thought	.
"	他们	去	楼上	,	"	我	想法	.

"他们上楼了，"我想。

" [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , [bʌd] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

"	Hold	it	,	bud	,	"	a	voice	said	behind	me	.
"	抓住	它	,	芽	,	"	一个	嗓音	说	在后面	我	.

"等等，伙计，"我身后传来一个声音。

[ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɪld] [stiːl] [rɪŋ] [ðæt] [sent] [maɪ] [hɑːrt] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː][maɪ] [ʃuːz] .

The	voice	had	a	chilled	steel	ring	that	sent	my	heart	right	down	into	my	shoes	.
这	嗓音	有	一个	冷藏	钢	戒指	那	发送	我的	心	正确的	向下	进入	我的	鞋	.

那声音带着冰冷的金属质感，让我心头一沉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['mɜːrsi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] [kəm'pæʃ(ə)n] , [noʊ] ['pɪti] .

There	was	no	mercy	in	it	,	no	compassion	,	no	pity	.
那里	曾是	不	怜悯	在	它	,	不	同情	,	不	遗憾	.

它没有丝毫怜悯，没有丝毫同情，没有丝毫怜悯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʌb(ə)l] - [edʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] [deθ] .

It	was	double	-	edged	with	the	threat	of	death	.
它	曾是	双倍的	-	边缘	和	这	威胁	的	死亡	.

它就像一把双刃剑，随时可能招致死亡的威胁。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒɜːrk] [maɪ] [hed] [ə'raʊnd] .

It	jerked	my	head	around	.
它	猛地一抖	我的	头	大约	.

它猛地转过我的头。

- [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Marvak	was	standing	there	in	the	office	.
-	曾是	常设	那里	在	这	办公室	.

马尔瓦克当时就站在办公室里。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][gʌn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [naʊ] , ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

He	had	the	gun	out	of	his	pocket	now	,	pointing	it	straight	at	me	.
他	有	这	枪	出去	的	他的	口袋	现在	,	指向	它	直的	在	我	.

他现在从口袋里掏出了枪，枪口直指着我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klɑːzɪt][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

There	was	a	closet	in	the	office	.
那里	曾是	一个	壁橱	在	这	办公室	.

办公室里有个壁橱。

- [hæd; həd] ['sɪmplɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['entərd] .

Marvak	had	simply	waited	in	the	closet	until	I	entered	.
-	有	简单地	等待	在	这	壁橱	直到	我	进入	.

马瓦克就一直躲在壁橱里，直到我进去。

[wen] [aɪ]['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [hiː; hi][hæd; həd] [stept] [aʊt][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

When	I	started	up	the	stairs	,	he	had	stepped	out	behind	me	.
什么时候	我	开始	向上	这	楼梯	,	他	有	步	出去	在后面	我	.

当我开始上楼时，他已经跟在我身后了。

" [aɪ] — [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [rɔːŋ] [æd] — [ə'dres] , " [aɪ] ['fɔːltəd] .

"	I	—	I	must	have	got	the	wrong	ad	—	address	,	"	I	faltered	.
"	我	—	我	必须	有	得到	这	错误的	广告	—	地址	,	"	我	犹豫不决	.

“我——我一定是弄错了广告地址，”我结结巴巴地说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [greɪ] [tʃɪld] [stiːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [drɪld] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .

His	eyes	,	gray	chilled	steel	,	they	were	,	drilled	into	me	.
他的	眼睛	,	灰色的	冷藏	钢	,	他们	是	,	钻孔	进入	我	.

他的眼睛，像冰冷的钢一样，冷酷无情，仿佛要把我看穿。

" [noʊ] [daʊt] , " [hiː; hi] [sed] — [bʌt; bət] ['veri] ['daʊtfəli] .

"	No	doubt	,	"	he	said	—	but	very	doubtfully	.
"	不	怀疑	,	"	他	说	—	但	非常	怀疑地	.

“毫无疑问，”他说——但语气中却充满了怀疑。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [aɪ] ['noʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	You're	the	reporter	I	noticed	at	the	meeting	,	aren't	you	?
"	你是	这	记者	我	注意到	在	这	会议	,	不是	你	?

“你就是我在会议上注意到的那位记者，对吧？”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

What	are	you	doing	here	?
什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么？

" [haʊ] [bɪg][ə; eɪ][laɪ][kʊd; kəd][aɪ] [tel] [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] [seɪf] ?

"	How	big	a	lie	could	I	tell	and	still	be	safe	?
"	如何	大的	一个	说谎	可以	我	告诉	和	仍然	是	安全的	?

“我究竟能撒多大的谎才能安然无恙？”

[haʊ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [kʊd; kəd][aɪ] [kʌm] [ænd; ənd][nɑːt][get][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [slʌgz] [bɪ'twiːn]
How **close** **to** **the** **truth** **could** **I** **come** **and** **not** **get** **one** **of** **those** **slugs** **between**
如何 关闭 到 这 真相 可以 我 来 和 不是 得到 一 的 那些 蛞蝓 之间
[maɪ] [aɪz] ?
my **eyes** **?**
我的 眼睛 ?

我究竟能离真相有多近，才能不被子弹击中双眼?

" [aɪ] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] ['ɪntərvjuː] ['mɪstər] . ['frædɪn] , " [aɪ] [blə:tid] [aʊt] .
" **I** **came** **out** **to** **interview** **Mr** **.** **Fradin** **,** **"** **I** **blurted** **out** **.**
" 我 来了 出去 到 面试 先生 . 弗拉丹 , " 我 脱口而出 出去 .

“我出来采访弗拉丹先生，”我脱口而出。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] ,
He **seemed** **to** **let** **it** **go** **,**
他 似乎 到 让 它 去 ,

他似乎已经释怀了。

[bʌt; bət] [bæk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [koʊld] [greɪ] [aɪz] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]
but **back** **of** **those** **cold** **gray** **eyes** **I** **could** **see** **his** **mind** **working** **as** **he**
但 后退 的 那些 寒冷的 灰色的 眼睛 我 可以 看 他的 头脑 在职的 作为 他
[dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
decided **what** **to** **do** **with** **me** **.**
决定 什么 到 做 和 我 .

但透过他那双冰冷的灰色眼睛，我能看到他正在思考如何处置我。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [riːtʃ] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Then **I** **saw** **him** **reach** **a** **decision** **.**
然后 我 锯 他 抵达 一个 决定 .

然后我看到他做出了决定。

[fɜːrst] , [hiː; hi] [səːtʃt] [ˌem 'iː] .
First **,** **he** **searched** **me** **.**
第一的 , 他 搜索 我 .

他先搜查了我。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][gʌn] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] .
I **didn't** **have** **a** **gun** **,** **which** **seemed** **to** **surprise** **him** **.**
我 没有 有 一个 枪 , 哪个 似乎 到 惊喜 他 .

我没有枪，这似乎让他很惊讶。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You** **can** **come** **along** **,** **"** **he** **said** **.**
" 你 能 来 沿着 , " 他 说 .

“你可以一起来，”他说。

" [ɪf] ['frædɪn][kæn; kən] ['demənstreɪt] [tuː; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə]
" **If** **Fradin** **can** **demonstrate** **to** **my** **satisfaction** **the** **discovery** **he** **claimed** **to**
" 如果 弗拉丹 能 证明 到 我的 满意 这 发现 他 声称 到
[hæv; həv] [meɪd] ,
have **made** **,**
有 制成 ,

“如果弗拉丹能够让我信服他所声称的发现，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['hedlainz] , [ɪf] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
it **will** **make** **the** **headlines** **,** **if** **you** **get** **a** **chance** **to** **write** **it** **.**
它 将要 制作 这 标题 , 如果 你 得到 一个 机会 到 写 它 .

如果你有机会写这篇文章，它一定会成为头条新闻。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hiː; hi] [dʌg] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪn'ventər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʌn] [aʊt] ,

"	With	that	,	he	dug	the	little	inventor	out	of	the	closet	,	and	with	the	gun	out	,
"	和	那	,	他	挖	这	小的	发明者	出去	的	这	壁橱	,	和	和	这	枪	出去	,

“说完，他把那个小发明家从壁橱里拽了出来，然后掏出了枪，

[prɔdid] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ˌʌp'sterz] .

prodded	both	of	us	upstairs	.
催促	两个都	的	我们	楼上	.

他催促我们俩上楼。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [tuː] [flɔːrz] [tuː; tə] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['sekənd] [flɔːr] [wʌz; wəz] - ['læbrətɔːri] .

There	were	only	two	floors	to	this	building	and	the	entire	second	floor	was	Fradin's	laboratory	.
那里	是	仅有的	二	楼层	到	这	建筑	和	这	全部的	第二	地面	曾是	-	实验室	.

这栋楼只有两层，整个二楼都是弗拉丹的实验室。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kræmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪrdəst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl] [ɪ'kwɪpmənt] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [siːn] .

It	was	crammed	to	the	ceiling	with	the	weirdest	collection	of	electrical	equipment	I	have	ever	seen	.
它	曾是	拥挤	到	这	天花板	和	这	最怪异的	收藏	的	电气	设备	我	有	曾经	已见	.

里面塞满了各种各样的电子设备，一直堆到天花板，是我见过的最奇特的电子设备组合。

['dʒɛnɝˌeɪtɝz] , ['daɪnəmoʊz] , [ɪ'lektrɪk] ['moʊtɝz] .

Generators	,	dynamos	,	electric	motors	.
发电机	,	发电机	,	电的	电机	.

发电机、直流发电机、电动机。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ['reɪdioʊ] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['brɔːdkæstɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

There	was	enough	radio	equipment	to	set	up	a	modest	broadcasting	station	.
那里	曾是	足够的	收音机	设备	到	放	向上	一个	谦虚的	广播	车站	.

当时有足够的无线电设备来建立一个小型广播电台。

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['saɪklətrɑːn] .

And	in	one	corner	was	something	big	enough	to	be	a	cyclotron	.
和	在	一	角落	曾是	某物	大的	足够的	到	是	一个	回旋加速器	.

在一个角落里，有一个大到足以成为回旋加速器的东西。

['frædɪn] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] .

Fradin	had	just	about	everything	in	his	laboratory	.
弗拉丹	有	只是	关于	一切	在	他的	实验室	.

弗拉丹的实验室里几乎什么都有。

" [naʊ] , " [sed] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪn'ventər] ,

"	Now	,	"	said	Marvak	to	the	little	inventor	,
"	现在	,	"	说	-	到	这	小的	发明者	,

“现在，”马瓦克对这位小发明家说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] ['paʊər] [kæn; kən] [biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [baɪ] ['reɪdioʊ] .

"	you	will	please	prove	the	truth	of	your	assertion	that	power	can	be	transmitted	by	radio	.
"	你	将要	请	证明	这	真相	的	你的	断言	那	力量	能	是	传输	经过	收音机	.

请你证明你关于电力可以通过无线电传输的说法是正确的。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['frædɪn][hæd; həd] [sed] .

"	That	was	the	thing	that	Fradin	had	said	.
"	那	曾是	这	事物	那	弗拉丹	有	说	.

“那是弗拉丹说过的话。”

['paʊər] [baɪ]['reɪdioʊ] !

Power	by	radio	!
力量	经过	收音机	!

无线电驱动!

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [its] ['plenti] [bɪg] .

It	doesn't	sound	like	much	,	but	let	me	tell	you	,	it's	plenty	big	.
它	不	声音	喜欢	很多	,	但	让	我	告诉	你	,	它是	很多	大的	.

听起来好像不多，但让我告诉你，它其实很大。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['saɪəns] [kʊd; kəd] [kʌm] [dɑːrnd] [kloʊz][tuː; tə] [riː'meɪkɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb]

With	it	,	science	could	come	darned	close	to	remaking	the	face	of	the	globe
和	它	,	科学	可以	来	该死的	关闭	到	重制版	这	脸	的	这	地球

.

:

.

有了它，科学或许就能彻底改变地球的面貌。

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [eɪdʒ] .

This	is	the	power	age	.
这	是	这	力量	年龄	.

这是电力时代。

['præktɪkli] [ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'dʌstriəl] [ə'tʃiːvmənts] — [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][wiː; wi]

Practically	all	of	our	industrial	achievements	—	and	through	them	we
几乎	全部	的	我们的	工业的	成就	—	和	通过	他们	我们

[hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [wʌt] ['paːsiz][fɔːr; fər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] — [hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] [θruː] [tʃiːp]

have	achieved	what	passes	for	civilization	—	have	come	about	through	cheap
有	已达成	什么	通过	为了	文明	—	有	来	关于	通过	便宜的

['paʊər] .

power	.
力量	.

我们几乎所有的工业成就——以及我们通过这些成就所取得的所谓文明——都是通过廉价能源实现的。

[koʊl] , [ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn] , [ðə; ði]['daɪnəmoʊ] , ['wɔːtər] ['paʊər] .

Coal	,	the	steam	engine	,	the	dynamo	,	water	power	.
煤炭	,	这	蒸汽	引擎	,	这	发电机	,	水	力量	.

煤炭、蒸汽机、发电机、水力。

['meɪbi] , [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [wiːl] [hæv; həv][ə'tɑːmɪk] ['paʊər] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt]

Maybe	,	not	so	long	in	the	future	,	we'll	have	atomic	power	,	but	we	don't
或许	,	不是	所以	长的	在	这	未来	,	出色地	有	原子	力量	,	但	我们	不

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [jet] .

have	it	yet	.
有	它	然而	.

或许在不久的将来，我们会拥有原子能，但我们现在还没有。

[ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ɑːr; ər][koʊl][ænd; ənd]['wɔːtər] .

All	we	have	now	are	coal	and	water	.
全部	我们	有	现在	是	煤炭	和	水	.

我们现在只有煤和水。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] - % [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['paʊər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] - % [ʌv; əv]

And	possibly	90	%	of	the	water	power	in	this	country	and	probably	95	%	of
和	可能	-	%	的	这	水	力量	在	这	国家	和	大概	-	%	的

[ðə; ði]['wɔːtər] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪst] ,

the	water	power	on	earth	are	going	to	waste	,
这	水	力量	在	地球	是	去	到	浪费	,

这个国家可能有90%的水力发电，全世界可能有95%的水力发电都被浪费掉了。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['wɔtə:,fɔls] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pleɪsɪz]

simply	because	the	waterfalls	are	usually	in	mountains	and	the	places
简单地	因为	这	瀑布	是	通常	在	山脉	和	这	地方

[wer] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɑːr; ər][ɪn] ['sɪtiz] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

where	the	current	is	to	be	used	are	in	cities	hundreds	and	even
在哪里	这	当前的	是	到	是	用过的	是	在	城市	数百	和	甚至

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

thousands	of	miles	away	.
数千	的	英里	离开	.

原因很简单，因为瀑布通常位于山区，而利用水流的地方却在数百甚至数千英里之外的城市。

[trænz'mɪʃ(ə)n] [lɔːsɪz] ['oʊvər] [haɪ] [laɪnz][ɑːr; ər][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ɪ'lektrɪkl] ['enərdʒi]['kænɑːt][biː; bi]

Transmission	losses	over	high	lines	are	so	great	that	electrical	energy	cannot	be
传播	损失	超过	高的	线条	是	所以	伟大的	那	电气	活力	不能	是

[ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [trænz'mɪtɪd] ['veri] [fɑːr] .

efficiently	transmitted	very	far	.
高效	传输	非常	远的	.

高架线路的传输损耗非常大，因此电能无法有效地远距离传输。

[soʊ][ðə; ði]['wɔːtər] ['paʊər] [goʊz][tuː; tə] [weɪst] .

So	the	water	power	goes	to	waste	.
所以	这	水	力量	去	到	浪费	.

这样一来，水力资源就被浪费掉了。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv]['reɪdioʊ] [trænz'mɪtɪd] ['paʊər] .

But	here	we	have	radio	transmitted	power	.
但	这里	我们	有	收音机	传输	力量	.

但我们这里使用的是无线电发射功率。

[noʊ] [haɪ] [laɪnz] , [hens] [noʊ] [haɪ] [laɪn] [lɔːsɪz] .

No	high	lines	,	hence	no	high	line	losses	.
不	高的	线条	,	因此	不	高的	线	损失	.

没有高架线路，因此也没有高架线路损耗。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['ʌðər] [lɔːsɪz] , [bʌt; bət] [ɪf] ['frædɪn] [sed] ['paʊər] [kʊd; kəd][biː; bi]

Of	course	there	would	be	other	losses	,	but	if	Fradin	said	power	could	be
的	课程	那里	会	是	其他	损失	,	但	如果	弗拉丹	说	力量	可以	是

[trænz'mɪtɪd] [baɪ]['reɪdioʊ] ,

transmitted	by	radio	,
传输	经过	收音机	,

当然还会有其他损失，但如果弗拉丹说电力可以通过无线电传输，

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] [lɔːsɪz] .

he	would	know	how	to	cure	the	losses	.
他	会	知道	如何	到	治愈	这	损失	.

他知道如何弥补损失。

['reɪdioʊ] [trænz'mɪtɪd] ['paʊər] [wʊd] [meɪk] [ɪˌlek'trɪsəti] [soʊ] [dæmd] [tʃiːp] [ðæt] ['evri] [hoʊm][ɪn]

Radio	transmitted	power	would	make	electricity	so	damned	cheap	that	every	home	in
收音机	传输	力量	会	制作	电	所以	该死的	便宜的	那	每一个	家	在

[ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

the	country	could	have	it	.
这	国家	可以	有	它	.

无线电波传输技术将使电力变得极其便宜，以至于全国每个家庭都能用上电。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] - [ɪn'venʃ(ə)n] [brɔːt] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

And	this	is	only	part	of	the	picture	that	Fradin's	invention	brought	into	being	.
和	这	是	仅有的	部分	的	这	图片	那	-	发明	带来	进入	存在	.

而这仅仅是弗拉丹的发明所带来的图景的一部分。

[sə'poʊzɪŋ] ['paʊər] [kʊd; kəd][biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [baɪ]['reɪdioʊ] .

Supposing	power	could	be	transmitted	by	radio	.
假如	力量	可以	是	传输	经过	收音机	.

假设电力可以通过无线电传输。

[sə'poʊz] ['ɔːtəməbilz] [kʊd; kəd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

Suppose	automobiles	could	pick	it	up	and	use	it	.
认为	汽车	可以	挑选	它	向上	和	使用	它	.

假设汽车可以把它捡起来使用。

[ðen] [ðə; ði] [ɪk'striːmli] [ɪk'spensɪv] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [kəm'bʌstʃən] ['endʒɪn] [ðæt] [goʊz]['ɪntuː] ['evri] [kɑːr]

Then	the	extremely	expensive	internal	combustion	engine	that	goes	into	every	car
然后	这	极其	昂贵的	内部的	燃烧	引擎	那	去	进入	每一个	车

[kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [tʃiːp] ['moʊtɚz] .

could	be	replaced	by	cheap	motors	.
可以	是	替换	经过	便宜的	电机	.

这样一来，每辆汽车上极其昂贵的内燃机就可以被廉价的电机所取代。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][kɑːrz][kʊd; kəd][biː; bi] [kʌt] [ɪn] [hæf] .

The	price	of	cars	could	be	cut	in	half	.
这	价格	的	汽车	可以	是	切	在	一半	.

汽车价格可以减半。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][kʊd; kəd][hæv; həv][wʌn] .

Everybody	could	have	one	.
大家	可以	有	一	.

人人都可以拥有一个。

[ænd; ənd][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][kɔːsts] [wʊd] [biː; bi][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

And	operation	costs	would	be	next	to	nothing	.
和	手术	成本	会	是	下一个	到	没有什么	.

而且运营成本几乎为零。

['oʊʃ(ə)n]['laɪnɚz] ?

Ocean	liners	?
海洋	衬垫	?

远洋客轮?

[noʊ] [mɔːr] ['bʊli] , ['kɔːstli] [stiːm] ['endʒɪnz] .

No	more	bully	,	costly	steam	engines	.
不	更多的	欺负	,	昂贵	蒸汽	发动机	.

不再需要笨重昂贵的蒸汽机了。

['boʊts][kʊd; kəd] [teɪk] [ðer; ðər] ['paʊər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

Boats	could	take	their	power	out	of	the	air	.
船	可以	拿	他们的	力量	出去	的	这	空气	.

船只可以利用空气作为动力。

[ænd; ənd] ['ɛəpleinz] .

And	airplanes	.
和	飞机	.

还有飞机。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['aɪtəm][ʌv; əv][ɔːl] .

There	was	the	most	important	item	of	all	.
那里	曾是	这	最多	重要的	物品	的	全部	.

还有一件最重要的东西。

[noʊ]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] ['endʒɪnz] [ɪn] [pleɪnz] , [noʊ] ['endʒɪn] ['feɪljɚz] , [noʊ] ['kræʃɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]
No **gasoline** **engines** **in** **planes** **,** **no** **engine** **failures** **,** **no** **crashes** **because** **the**
不 汽油 发动机 在 飞机 , 不 引擎 失败 , 不 崩溃 因为 这
['moʊtər] [kɑ:ŋkt] [aʊt] .
motor **conked** **out** **.**
发动机 康克 出去 .

飞机上没有汽油发动机，就不会发生发动机故障，也不会因为发动机熄火而导致坠机。

[er] [flaɪt] ['spænɪŋ] [ðə; ði][gloʊb] .
Air **flight** **spanning** **the** **globe** **.**
空气 航班 跨越 这 地球 .

遍布全球的航空航班。

[ðæts] [wʌt] ['reɪdioʊ] [trænz'mɪtɪd] ['paʊər] [ɔ:t] [tu:; tə] [mi:n] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] —
That's **what** **radio** **transmitted** **power** **ought** **to** **mean** **,** **that's** **what** **it** **would** **mean** **—**
那就是 什么 收音机 传输 力量 应该 到 意思是 , 那就是 什么 它 会 意思是 —
[ʌn'tɪl] - ['entərd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
until **Marvak** **entered** **the** **picture** **.**
直到 - 进入 这 图片 .

无线电发射功率本应如此，也本应如此——直到马瓦克出现。

[wen] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] , ['paʊər] [baɪ]['reɪdioʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,
When **he** **appeared** **on** **the** **scene** **,** **power** **by** **radio** **,** **instead** **of** **being** **a** **blessing** **,**
什么时候 他 出现 在 这 场景 , 力量 经过 收音机 , 反而 的 存在 一个 祝福 ,

当他以无线电通讯的方式出现在人们面前时，这非但没有带来福祉，

[wʊd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst] [dɪ'zæstər] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [tu:; tə][hju:'mænəti] .
would **become** **one** **of** **the** **worst** **disasters** **that** **ever** **happened** **to** **humanity** **.**
会 变得 一 的 这 最差 灾难 那 曾经 发生 到 人类 .

这将成为人类历史上最严重的灾难之一。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] .
Marvak **was** **a** **spy** **.**
- 曾是 一个 间谍 .

马尔瓦克是间谍。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['kɑ:mən] , ['gɑ:rdn] [və'raɪəti][ʌv; əv][spaɪ] , [nɑ:t][ə; eɪ] [fɪfθ] ['kɑ:ləmnɪst] , [nɑ:t][ə; eɪ] [ˌsæbə'tɜ:r] ,
Not **a** **common** **,** **garden** **variety** **of** **spy** **,** **not** **a** **fifth** **columnist** **,** **not** **a** **saboteur** **,**
不是 一个 常见的 , 花园 种类 的 间谍 , 不是 一个 第五 专栏作家 , 不是 一个 破坏者 ,

他不是普通的间谍，也不是第五纵队成员，更不是破坏分子。

[bʌt; bət][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['su:pər] - [spaɪ] [hu:] [soʊld][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] .
but **a** **sort** **of** **super** **-** **spy** **who** **sold** **his** **services** **to** **the** **highest** **bidder** **.**
但 一个 种类 的 极好的 - 间谍 WHO 卖 他的 服务 到 这 最高 竞标者 .

但他却是一位超级间谍，把自己的服务卖给出价最高的人。

[ɪf] [ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd][ə; eɪ][wɔ:r]['stɑ:rtɪd] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [tu:; tə][prə'vaɪd]
If **you** **wanted** **a** **war** **started** **,** **he** **could** **make** **all** **the** **arrangements** **to** **provide**
如果 你 通缉 一个 战争 开始 , 他 可以 制作 全部 这 安排 到 提供
[fɔ:r; fər][æn; ən] " ['ɪnsɪdənt] .
for **an** **"** **incident** **.**
为了 一个 " 事件 .

如果你想挑起战争，他可以做好一切安排，制造"意外事件"。

" [ɪf] [ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [teɪk] ['oʊvər][ə; eɪ]['maɪnər]['neɪʃ(ə)n] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [peɪv] [ðə; ði] [weɪ] [fɔ:r; fər]
" **If** **you** **wanted** **to** **take** **over** **a** **minor** **nation** **,** **he** **could** **pave** **the** **way** **for**
" 如果 你 通缉 到 拿 超过 一个 次要的 国家 , 他 可以 铺平 这 方式 为了
[ju:; jʊ] ;
you **;**
你 ;

"如果你想征服一个小国，他可以为你铺平道路；

[ɪf] [jʊr; jər] ['enəmi] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['siːkrət] ['wepən] , [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði][plænz] .

if	your	enemy	had	a	new	and	secret	weapon	,	he	could	get	the	plans	.
如果	你的	敌人	有	一个	新的	和	秘密	武器	,	他	可以	得到	这	计划	.

如果你的敌人拥有一种新型秘密武器，他就能获得设计图。

['eniθɪŋ] , [dʒʌst][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Anything	,	just	so	he	was	well	paid	for	it	.
任何事物	,	只是	所以	他	曾是	出色地有薪酬的		为了	它	.

什么都行，只要能让他得到丰厚的报酬就行。

[ɪf] ['frædɪn][kʊd; kəd] ['riːəli] [trænz'mɪt] ['paʊər] [baɪ]['reɪdioʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] - [gɑːt][ðə; ði][plænz] ,

If	Fradin	could	really	transmit	power	by	radio	,	and	if	Marvak	got	the	plans	,
如果	弗拉丹	可以	真的	发送	力量	经过	收音机	,	和	如果	-	得到	这	计划	,

如果弗拉丹真的能通过无线电传输电力，而且马尔瓦克也得到了设计图，

[ðə; ði] ['wɔtəːˌfɔls] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['hɑːnɪst] , [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [tʃiːp] ['ɔːtəməbilz] ,

the	waterfalls	would	not	be	harnessed	,	there	wouldn't	be	cheap	automobiles	,
这	瀑布	会	不是	是	已掌握	,	那里	不会	是	便宜的	汽车	,

[ænd; ənd]['hændi] ['paʊər] [fɔːr; fər]['oʊʃ(ə)n]['laɪnɝz] .

and	handy	power	for	ocean	liners	.
和	便利	力量	为了	海洋	衬垫	.

瀑布的水资源将无法得到利用，廉价的汽车将不复存在，远洋客轮也将缺乏便捷的动力。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['paʊər] — [ʌn'feɪlɪŋ] ['paʊər] — [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] : [pleɪnz] !

There	would	be	power	—	unfailing	power	—	for	one	thing	:	planes	!
那里	会	是	力量	—	永不失败	力量	—	为了	一	事物	:	飞机	!

将会有源源不断的动力——用于一件事：飞机！

['bɑːmɪŋ] [pleɪnz] , ['faɪtɪŋ] [pleɪnz] !

Bombing	planes	,	fighting	planes	!
轰炸	飞机	,	斗争	飞机	!

轰炸机，战斗机！

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['sevrəl] [neiʃəns][ɑːn] [ðɪs] [gloʊb] [wʊd] [nɑːt][dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə]

If	you	think	several	nations	on	this	globe	would	not	jump	at	the	chance	to
如果	你	思考	一些	国家	在	这	地球	会	不是	跳	在	这	机会	到

[ə'kwaɪər] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'venʃ(ə)n] ,

acquire	such	an	invention	,
获得	这样的	一个	发明	,

如果你认为世界上许多国家不会抓住机会获得这样一项发明，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [θɪŋk] ['kʌmɪŋ] .

you	have	another	think	coming	.
你	有	其他	思考	未来	.

你还有别的想法。

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪs] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

And	the	price	they	would	be	willing	to	pay	for	it	,
和	这	价格	他们	会	是	愿意的	到	支付	为了	它	,

以及他们愿意为此付出的代价，

[wʊd] [biː; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ['iːv(ə)n] - .

would	be	big	enough	to	interest	even	Marvak	.
会	是	大的	足够的	到	兴趣	甚至	-	.

规模之大，甚至足以引起马尔瓦克的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] — [wel] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] , ['tʃaɪnə] ,

It	would	be	worth	—	well	,	what	is	the	worth	of	the	British	Empire	,	China	,
它	会	是	值得	—	出色地	,	什么	是	这	值得	的	这	英国	帝国	,	中国	,

[ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ?

and	the	United	States	?
和	这	团结的	各州	?

它的价值——嗯，大英帝国、中国和美国的价值又是多少呢？

- [ɪn'venʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] ['vælju:] [æz; əz] [ðoʊz] [θri:] [neiʃəns] [lʌmpt]

Fradin's	**invention**	**had**	**exactly**	**the**	**same**	**value**	**as**	**those**	**three**	**nations**	**lumped**
-	发明	有	确切地	这	相同的	价值	作为	那些	三	国家	聚集

[tə'geðər] ,

together	**,**
一起	,

弗拉丹的发明与那三个国家加起来的价值完全相同。

[ɪf] - [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['pedlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['jʊrəp] .

if	**Marvak**	**succeeded**	**in**	**peddling**	**it**	**in**	**Europe**	**.**
如果	-	成功了	在	兜售	它	在	欧洲	.

如果马尔瓦克成功地在欧洲推销了它。

['bɔməz] ['oʊvər] [nu:] [jɔ:k] , ['bɔməz] ['oʊvər] [ʃɪ'kɑ:goʊ] .

Bombers	**over**	**New**	**York**	**,**	**bombers**	**over**	**Chicago**	**.**
轰炸机	超过	新的	约克	,	轰炸机	超过	芝加哥	.

纽约上空有轰炸机，芝加哥上空也有轰炸机。

[ðer; ðər] [wʊd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [bi:; bi] ['eni] ['seɪfti] [ɪn] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .

There	**would**	**no**	**longer**	**be**	**any**	**safety**	**in**	**three**	**thousand**	**miles**	**of**	**water**	**.**
那里	会	不	更长	是	任何	安全	在	三	千	英里	的	水	.

三千英里的水域将不再安全。

['bɔməz] ['oʊvər] ['lʌndən] .

Bombers	**over**	**London**	**.**
轰炸机	超过	伦敦	.

轰炸机飞越伦敦。

[nu:] ['bɔməz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

New	**bombers**	**that**	**would**	**be**	**almost**	**invincible**	**.**
新的	轰炸机	那	会	是	几乎	无敌	.

新型轰炸机几乎所向披靡。

[swet] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['oʊvər] [maɪ] [feɪs] , [daʊn] ['oʊvər] [maɪ] ['bɑ:di] , [daʊn] ['oʊvər] [maɪ] [soʊl] .

Sweat	**was**	**running**	**down**	**over**	**my**	**face**	**,**	**down**	**over**	**my**	**body**	**,**	**down**	**over**	**my**	**soul**	**.**
汗	曾是	跑步	向下	超过	我的	脸	,	向下	超过	我的	身体	,	向下	超过	我的	灵魂	.

汗水顺着我的脸颊流淌，顺着我的身体流淌，顺着我的灵魂流淌。

[ɪf] - [gɑ:t] - [ɪn'venʃ(ə)n] , ['dʒɑ:ni] [hoʊlmz] — [ðæts] [ˌem 'i:] — [goʊ] [hʌnt] [fɔ:r; fər] [æn; ən]

If	**Marvak**	**got**	**Fradin's**	**invention**	**,**	**Johnny**	**Holmes**	**—**	**that's**	**me**	**—**	**go**	**hunt**	**for**	**an**
如果	-	得到	-	发明	,	约翰尼	福尔摩斯	—	那就是	我	—	去	打猎	为了	一个

[er] - [reɪd] ['ʃeltər] ,

air	**-**	**raid**	**shelter**	**,**
空气	-	袭击	庇护所	,

如果马瓦克得到了弗拉丹的发明，约翰尼·霍姆斯——那就是我——就去找防空洞吧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] [ʃʊr] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] .

because	**you're**	**sure**	**going**	**to**	**need**	**it**	**.**
因为	你是	当然	去	到	需要	它	.

因为你肯定会需要它。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , " ['frædɪn] ['fɔ:ltəd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	**I**	**was**	**mistaken**	**,**	**"**	**Fradin**	**faltered**	**,**	**his**	**voice**	**a**	**whisper**	**.**
"	我	曾是	错误	,	"	弗拉丹	犹豫不决	,	他的	嗓音	一个	耳语	.

"我错了，"弗拉丹结结巴巴地说，声音低得几乎听不见。

" [aɪ] [wʌz; wəz] — [boʊstɪŋ] .

"	**I**	**was**	**—**	**boasting**	**.**
"	我	曾是	—	吹嘘	.

我当时是在吹嘘。

[aɪ]['kænɑ:t][trænz'mɪt]['paʊər][baɪ]['reɪdioʊ] . "
I cannot transmit power by radio . "
我 不能 发送 力量 经过 收音机 . "

我无法通过无线电传输电力。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['laɪər] !
" You're a liar !
" 你是 一个 说谎者 !

你撒谎!

" - [snæpt] .
" Marvak snapped .
" - 啪啪 .

"马尔瓦克突然爆发了。"

" [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ]['laɪər] , " ['frædɪn] ['wɪspəd] .
" I'm not a liar , " Fradin whispered .
" 我是 不是 一个 说谎者 , " 弗拉丹 低声说道 .

"我不是个骗子,"弗拉丹低声说道。

" ['i:ðər] [ɔ:r] [els] , " - [sed] ,
" Either or else , " Marvak said ,
" 任何一个 或者 别的 , " - 说 ,

"要么这样，要么那样,"马尔瓦克说道。

['brɪŋɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][gʌn][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] ['pɔɪntɪd] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'vɛntərz] ['fɔ:rhed] .
bringing up his gun until it pointed right at the little inventor's forehead .
带来 向上 他的 枪 直到 它 尖 正确的 在 这 小的 发明家的 前额 .

他举起枪，直到枪口直指这位小发明家的额头。

['frædɪn][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][kɔ:l] ['kɜ:rɪdʒ] .
Fradin had something that a man could call courage .
弗拉丹 有 某物 那 一个 男人 可以 称呼 勇气 .

弗拉丹身上有一种男人可以称之为勇气的东西。

[hi:; hi] [lʊkt] [ðæt] [gʌn][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
He looked that gun in the eye .
他 看起来 那 枪 在 这 眼睛 .

他直视着那把枪。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [went][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪd][nɑ:t][drɑ:p] .
His face went a shade whiter , but his eyes did not drop .
他的 脸 去 一个 阴影 更白 , 但 他的 眼睛 做过 不是 降低 .

他的脸色更白了些，但他的眼珠没有垂下来。

" [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [els] , " [hi:; hi] [sed] .
" I'm afraid it will have to be else , " he said .
" 我是 害怕的 它 将要 有 到 是 别的 , " 他 说 .

"恐怕只能另想办法了,"他说。

[æz; əz][hi:; hi][spoʊk][ðə; ði][wɜ:rdz] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə]['stɪf(ə)n][hɪm'self][ʌn'tɪl][hi:; hi] [stʊd] ['veri]
As he spoke the words , he seemed to stiffen himself until he stood very
作为 他 辐 这 字 , 他 似乎 到 变硬 他自己 直到 他 站立 非常
[streɪt] .
straight .
直的 .

说话间，他似乎绷紧了身体，直到站得笔直。

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['soʊldʒər] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .
He looked like a soldier standing at attention .
他 看起来 喜欢 一个 士兵 常设 在 注意力 .

他看起来像个立正站姿的士兵。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃuːt] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt][maɪ][ɪn'venʃ(ə)n] .
" **But if you shoot me you may find it difficult to operate my invention .**
" 但 如果 你 射击 我 你 可能 寻找 它 难的 到 操作 我的 发明 .

"但是如果你开枪打死我，你可能会发现很难操作我的发明。"

" - ['fɪŋgər] ['taɪtnd] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['trɪgər] .
" **Marvak's finger tightened around the trigger .**
" - 手指 收紧 大约 这 扳机 .

"马瓦克的手指紧紧扣住了扳机。"

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][koʊld][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [greɪ] , ['kɪlər] [aɪz] [lʊkt] [laɪk]['aɪsɪklz] .
His face was cold with rage , his grey , killer eyes looked like icicles .
他的 脸 曾是 寒冷的 和 愤怒 , 他的 灰色的 , 杀手 眼睛 看起来 喜欢 冰柱 .

他怒火中烧，脸色冰冷，灰色的、充满杀气的眼睛像冰柱一样。

" [dəunt] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [fuːl] !
" **Don't shoot him , you fool !**
" 不 射击 他 , 你 傻子 !

"别开枪，你这个傻瓜！"

" [aɪ] [hist] .
" **I hissed .**
" 我 嘶嘶作响 .

我嘶嘶地说。

" [ðen] [juːl] ['nevər][faɪnd][aʊt] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
" **Then you'll never find out what you want to know .**
" 然后 你会 绝不 寻找 出去 什么 你 想 到 知道 .

"那样你就永远不会知道你想知道的事情了。"

" [aɪ][wʌz; wəz] ['stɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][taɪm] , ['stɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , ['stɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]
" **I was stalling for time , stalling for anything , stalling for a chance to**
" 我 曾是 停滞 为了 时间 , 停滞 为了 任何事物 , 停滞 为了 一个 机会 到
[dʒʌmp] [ðæt] [gʌn] .
jump that gun .
跳 那 枪 .

"我当时是在拖延时间，拖延一切，拖延时间，想抢先一步。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] ['frædɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði][gʌn] ['kʌvərd] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
I was standing beside Fradin , but the gun covered both of us .
我 曾是 常设 旁 弗拉丹 , 但 这 枪 涵盖 两个都 的 我们 .

我当时站在弗拉丹旁边，但枪口对准了我们两个人。

" [ʃʌt] [ʌp] !
" **Shut up !**
" 关闭 向上 !

"住口!

" - [snaːrld][æt; ət][ˌem 'iː] .
" **Marvak snarled at me .**
" - 纠缠 在 我 .

马尔瓦克冲我咆哮道。

[ðə; ði][gʌn] [went] [ɔːf] .
The gun went off .
这 枪 去 离开 .

枪响了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] ['frædɪn] .
He had shot Fradin .
他 有 射击 弗拉丹 .

他开枪打死了弗拉丹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] ['blʌdɪd] ['mɜːrdər] .

It	was	cold	blooded	murder	.
它	曾是	寒冷的	血腥	谋杀	.

这是冷血谋杀。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['saɪəntɪst] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf]

But	as	he	had	shot	the	little	scientist	,	he	had	taken	his	eyes	off
但	作为	他	有	射击	这	小的	科学家	,	他	有	已采取	他的	眼睛	离开

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但当他射杀那个小科学家时，他的目光就从我身上移开了。

[aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə][dʒʌmp] .

I	started	to	jump	.
我	开始	到	跳	.

我开始跳跃。

[ðə; ði] [gʌn] ['ɪnstəntli] [swʌŋ] [tuː; tə]['kʌvər][ˌem 'iː] .

The	gun	instantly	swung	to	cover	me	.
这	枪	即刻	摇摆	到	覆盖	我	.

枪口瞬间转向我，挡住了我的去路。

[aɪ] [sɔː] - [feɪs] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['mɜːrsi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	saw	Marvak's	face	,	with	no	mercy	in	it	.
我	锯	-	脸	,	和	不	怜悯	在	它	.

我看到了马尔瓦克的脸，上面没有一丝怜悯。

[ðə; ði] [gʌn] [froʊz] [ˌem 'iː] ['moʊʃnləs] .

The	gun	froze	me	motionless	.
这	枪	冻住了	我	静止不动	.

枪声让我动弹不得。

['frædɪn] ['dɪdnt] [fɔːl] .

Fradin	didn't	fall	.
弗拉丹	没有	落下	.

弗拉丹没有摔倒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [fɔːl] .

There	was	a	look	of	surprise	on	his	face	,	but	he	didn't	fall	.
那里	曾是	一个	看	的	惊喜	在	他的	脸	,	但	他	没有	落下	.

他脸上露出惊讶的表情，但他没有摔倒。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Then	I	saw	what	had	happened	.
然后	我	锯	什么	有	发生	.

然后我看到了发生了什么。

- [hæd; həd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .

Marvak	had	shot	him	in	the	shoulder	instead	of	through	his	head	.
-	有	射击	他	在	这	肩膀	反而	的	通过	他的	头	.

马尔瓦克开枪打中了他的肩膀，而不是头部。

" [ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ]['sæmp(ə)l] , " - [sed] , " [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [miːn] ['bɪznəs] .

"	That's	just	a	sample	,	"	Marvak	said	,	"	to	show	you	that	I	mean	business	.
"	那就是	只是	一个	样本	,	"	-	说	,	"	到	展示	你	那	我	意思是	商业	.

“这只是个例子，”马瓦克说，“是为了向你表明我是认真的。”

[jʊə(r)] [nɑːt]['bædli][hɜːrt] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][wʌn] [wɪl] [goʊ] [θruː] [jʊr; jər] [niː] - [kæp] .

You're	not	badly	hurt	,	but	the	next	one	will	go	through	your	knee	-	cap	.
你是	不是	糟糕	伤害	,	但	这	下一个	一	将要	去	通过	你的	膝盖	-	帽	.

你伤得不重，但下一枪就会打穿你的膝盖骨。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [ðə; ði] [niː] [ɪz] ['veri] ['peɪnf(ə)l] .

I	understand	that	a	bullet	through	the	knee	is	very	painful	.
我	理解	那	一个	子弹	通过	这	膝盖	是	非常	痛苦	.

我知道膝盖中弹会非常疼痛。

[naʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːr] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [niːd] ['fɜːrðər] [pər'sweɪʒ(ə)n] ?

Now	are	you	going	to	tell	me	what	I	want	to	know	or	are	you	going	to	need	further	persuasion	?
现在	是	你	去	到	告诉	我	什么	我	想	到	知道	或者	是	你	去	到	需要	更远	劝说	?

现在你打算告诉我我想知道的事情了吗？还是我还需要进一步说服你？

" [blʌd] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] - [koʊt] .

"	Blood	was	running	down	Fradin's	coat	.
"	血	曾是	跑步	向下	-	外套	.

弗拉丹的外套上流着血。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] .

He	was	clutching	his	shoulder	with	the	other	hand	,	trying	to	stop	the	flow	of	blood	.
他	曾是	紧握	他的	肩膀	和	这	其他	手	,	尝试	到	停止	这	流动	的	血	.

他用另一只手捂着肩膀，试图止血。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪt] .

His	face	was	very	white	.
他的	脸	曾是	非常	白色的	.

他脸色非常苍白。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [fɪr] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	now	there	was	fear	on	it	,
和	现在	那里	曾是	害怕	在	它	,

现在，恐惧笼罩着一切。

[fɪr] [ðæt] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [wen] [hiː; hi] [fɜːrst] [feɪst] - [gʌn] .

fear	that	had	not	been	there	when	he	first	faced	Marvak's	gun	.
害怕	那	有	不是	到过	那里	什么时候	他	第一的	面对	-	枪	.

当他第一次面对马瓦克的枪时，他并没有这种恐惧感。

[aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spaɪ] [nɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wepən] ,

I	got	the	fleeting	impression	that	it	was	not	fear	of	the	spy	nor	of	the	weapon	,
我	得到	这	转瞬即逝	印象	那	它	曾是	不是	害怕	的	这	间谍	也不	的	这	武器	,

我当时隐约觉得，他们害怕的既不是间谍，也不是武器。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

but	of	something	else	.
但	的	某物	别的	.

但却是别的东西。

[aɪ] ['ɔːlsoʊ] [gɑːt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [fɪr] , [ə; eɪ] [soʊl] - [kən'suːmɪŋ] [fɪr] ,

I	also	got	the	impression	that	it	was	a	terrible	fear	,	a	soul	-	consuming	fear	,
我	还	得到	这	印象	那	它	曾是	一个	糟糕的	害怕	,	一个	灵魂	-	消费	害怕	,

我也觉得那是一种可怕的恐惧，一种吞噬灵魂的恐惧。

[ə; eɪ] ['bliːtʃɪŋ] , ['waɪtnɪŋ] , ['ʃudəriŋ] [fɪr] , [ə; eɪ] [fɪr] ['greɪtər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [fɪr]
a bleaching , whitening , shuddering fear , a fear greater even than the fear
一个 漂 , 美白 , 颤抖 害怕 , 一个 害怕 更大的 甚至 比 这 害怕
[ʌv; əv] [deθ] . . . .
of death . . . .
的 死亡 . . . .

一种令人毛骨悚然、面目全非、战栗不已的恐惧，一种甚至比对死亡的恐惧还要强烈的恐惧.....

" [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'ventər] ['wɪspəd] .
" All right , " the little inventor whispered .
" 全部 正确的 , " 这 小的 发明者 低声说道 .

"好吧，"小发明家低声说道。

" [juː; jʊ][wɪn] .
" You win .
" 你 赢 .

你赢了。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] . "
I'll show you what you want . "
患病的 展示 你 什么 你 想 . "

我会让你看到你想要的。

" [ðæts] ['betər] , " - [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][toʊn] .
" That's better , " Marvak said , in a satisfied tone .
" 那就是 更好的 , " - 说 , 在 一个 使满意 语气 .

"这样好多了，"马尔瓦克满意地说。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['kliːnɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ,
" I don't mind saying that if I make a cleaning on this ,
" 我 不 头脑 说 那 如果 我 制作 一个 打扫 在 这 ,

"我不介意说，如果我对这进行清理，

[aɪm][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][kʌt][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [ɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
I'm quite willing to cut you and the reporter in on it .
我是 相当 愿意的 到 切 你 和 这 记者 在 在 它 .

我很乐意让你和那位记者参与进来。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .
" He was lying .
" 他 曾是 说谎 .

他在撒谎。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [kʌt] [ˌjuː 'es][ɪn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][kʌt]['aʊər; ɑːr] [θroʊt] .
The only way he would cut us in would be to cut our throats .
这 仅有的 方式 他 会 切 我们 在 会 是 到 切 我们的 喉咙 .

他唯一能让我们插队的办法就是割断我们的喉咙。

[bəuθ]['frædɪn][ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
Both Fradin and I knew it .
两个都 弗拉丹 和 我 知道 它 .

我和弗拉丹都知道这一点。

" [aɪm][ə'freɪd] , " [ðə; ði] [ɪn'ventər] [sed] ,
" I'm afraid , " the inventor said ,
" 我是 害怕的 , " 这 发明者 说 ,

"恐怕不行，"发明家说道。

" [ðæt] [jʊr; jər] [ʃɑːt] [hæz; həz]['ɪndʒərd][maɪ][ɑːrm][soʊ]['bædli] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ]
" that your shot has injured my arm so badly that I will have to ask you
" 那 你的 射击 有 受伤 我的 手臂 所以 糟糕 那 我 将要 有 到 问 你
[tuː; tə][help][ˌem 'iː] . "
to help me . "
到 帮助 我 . "

"你的一枪让我手臂伤得很重，我不得不请求你的帮助。"

" [oʊ'keɪ] , " - [sed] .
" Okay , " Marvak said .
" 好的 , " - 说 .

"好的，"马尔瓦克说。

" [bʌt; bət] [rɪ'membər] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl] [ˌæpə'rætəs] , [soʊ]
" But remember I have an excellent knowledge of electrical apparatus , so
" 但 记住 我 有 一个 出色的 知识 的 电气 设备 , 所以
[dəunt][traɪ]['eni] [trɪks] ,
don't try any tricks ,
不 尝试 任何 技巧 ,

"但是记住，我对电气设备非常了解，所以别耍什么花招。"

[laɪk] [ilektrəkjuːtɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ]['æksɪdənt] . "
like electrocuting me by accident . "
喜欢 触电 我 经过 事故 . "

就像不小心触电一样。

" [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni] ['trɪkəri] [ɪn'vɑːlvd] [hɪr] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'ventər] ['wɪspəd] [θruː]
" There won't be any trickery involved here , " the little inventor whispered through
" 那里 惯于 是 任何 诡计 涉及 这里 , " 这 小的 发明者 低声说道 通过
['blʌdləs] [lɪps] .
bloodless lips .
无血 嘴唇 .

"这里不会有任何欺骗行为，"小发明家用毫无生气的嘴唇低声说道。

[aɪ] [wɑːtʃt] .
I watched .
我 观看 .

我看了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['bʌlki] ['ɪnstrʊmənts] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][trænz'mɪtər˛træns'mɪtər] , [ðə; ði]
There were two bulky instruments , one of them a transmitter , the
那里 是 二 笨重 仪器 , 一 的 他们 一个 发射机 , 这
['ʌðər] [ə; eɪ] [rɪ'siːvər] .
other a receiver .
其他 一个 接收者 .

有两个笨重的仪器，一个是发射器，另一个是接收器。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [floʊ] [wʌz; wəz] ['siːmɪŋli] [də'rekʃənl˛daɪ'rekʃənl] .
The current flow was seemingly directional .
这 当前的 流动 曾是 似乎 方向性 .

目前的水流似乎具有方向性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sent] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][trænz'mɪtər˛træns'mɪtər][ænd; ənd] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'siːvər]
It was sent out from the transmitter and caught by the receiver
它 曾是 发送 出去 从 这 发射机 和 捕捉 经过 这 接收者
.
:
.

它从发射器发出，并被接收器接收。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['miːtər][ɑːn][ðə; ði][trænz'mɪtər˛træns'mɪtər][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['kɜːrənt]

There	was	a	meter	on	the	transmitter	to	show	how	much	current
那里	曾是	一个	仪表	在	这	发射机	到	展示	如何	很多	当前的

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [trænz'mɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz]

was	being	transmitted	and	another	on	the	receiver	to	show	how	much	was
曾是	存在	传输	和	其他	在	这	接收者	到	展示	如何	很多	曾是

['getɪŋ] [θruː] .

getting	through	.
获得	通过	.

发射器上有一个仪表，用于显示发射的电流大小；接收器上有一个仪表，用于显示接收到的电流大小。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [laɪn][ɑːn][ðə; ði]['daɪəl][ʌv; əv][ðə; ði]['miːtər][æt; ət][ðə; ði][trænz'mɪtər˛træns'mɪtər]

There	was	a	red	line	on	the	dial	of	the	meter	at	the	transmitter
那里	曾是	一个	红色的	线	在	这	拨号	的	这	仪表	在	这	发射机

.

:

.

发射机仪表的表盘上有一条红线。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][set] - [ʌp][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] ['kɜːrənt] [kʊd; kəd]

The	purpose	of	the	set	-	up	was	obviously	to	demonstrate	that	current	could
这	目的	的	这	放	-	向上	曾是	明显地	到	证明	那	当前的	可以

[biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [baɪ]['reɪdioʊ] .

be	transmitted	by	radio	.
是	传输	经过	收音机	.

显然，该装置的目的是为了证明电流可以通过无线电传输。

- [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪg˛zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [˛æpə'rætəs] .

Marvak	made	a	complete	examination	of	the	apparatus	.
-	制成	一个	完全的	考试	的	这	设备	.

马尔瓦克对仪器进行了全面检查。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] .

He	knew	what	he	was	doing	,	all	right	.
他	知道	什么	他	曾是	正在做	,	全部	正确的	.

他很清楚自己在做什么。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ðæt] [hiː; hi] [nuː]

You	could	tell	from	the	way	he	went	over	the	instruments	that	he	knew
你	可以	告诉	从	这	方式	他	去	超过	这	仪器	那	他	知道

[hɪz; ɪz] [stʌf] .

his	stuff	.
他的	东西	.

从他操作乐器的方式就能看出他很懂行。

" [aɪm][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [trænz'mɪtɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['paʊər] , " - [sed] .

"	I'm	not	interested	in	transmitting	just	a	little	power	,	"	Marvak	said	.
"	我是	不是	感兴趣的	在	传输	只是	一个	小的	力量	,	"	-	说	.

"我并不想只传输一点点电力，"马尔瓦克说。

" [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] ,

"	If	this	thing	is	to	be	useful	,
"	如果	这	事物	是	到	是	有用	,

"如果这东西要发挥作用的话，

[˛aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][send][lɑːts][ʌv; əv] ['kɪləwɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['iːθər] . "

it	must	be	able	to	send	lots	of	kilowatts	through	the	ether	.	"
它	必须	是	有能力的	到	发送	很多	的	千瓦	通过	这	醚	.	"

它必须能够通过以太传输大量的千瓦功率。

" [aɪ] [θɪŋk] , " ['frædɪn] ['ænsər] ['wɪrəli] ,
" I think , " Fradin answered wearily ,
" 我 思考 , " 弗拉丹 回答 疲劳 ,

“我想，”弗拉丹疲惫地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hænd(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] ['paʊər] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
" it will handle all the power you choose to put into it .
" 它 将要 处理 全部 这 力量 你 选择 到 放 进入 它 .

“它能承受你输入的所有功率。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋ] - [hæd; həd] [tuː; tə] [noʊ] ,
" That was the thing Marvak had to know ,
" 那 曾是 这 事物 - 有 到 知道 ,

“那是马瓦克必须知道的事情。”

[ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [trænz'mɪtɪd] [wʊd] [biː; bi] ['ædɪkwət] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [pleɪn] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
that the power transmitted would be adequate to keep a plane in the air .
那 这 力量 传输 会 是 足够的 到 保持 一个 飞机 在 这 空气 .

所传输的功率足以使飞机保持飞行。

[ɪf] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['paʊər] [wʌz; wəz] [trænz'mɪtɪd] , [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l]
If only a little power was transmitted , the invention , from a practical
如果 仅有的 一个 小的 力量 曾是 传输 , 这 发明 , 从 一个 实际的
['vjuːpɔɪnt] , [wʌz; wəz] ['juːsləs] .
viewpoint , was useless .
观点 , 曾是 无用 .

如果传输的功率很小，那么从实际角度来看，这项发明就毫无用处。

[noʊ] ['dɪktеɪtər] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [sent] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
No dictator would give a cent for it .
不 独裁者 会 给 一个 中心 为了 它 .

任何独裁者都不会花一分钱买它。

- ['hændəld] [ðə; ði] [trænz'mɪtər, træns'mɪtər] ,
Marvak handled the transmitter ,
- 处理 这 发射机 ,

马尔瓦克负责操作发射器，

['frædɪn] [traɪd] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [stɑːntʃ] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd]
Fradin tried to operate the receiver and to stanch the flow of blood
弗拉丹 尝试 到 操作 这 接收者 和 到 立柱 这 流动 的 血
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
from his shoulder at the same time .
从 他的 肩膀 在 这 相同的 时间 .

弗拉丹试图同时操作接收器并止住肩膀上的血。

- [tɜːrnd] [ə; eɪ] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊər] [trænz'mɪtər, træns'mɪtər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θrɑːb]
Marvak turned a switch , and the power transmitter began to throb
- 转向 一个 转变 , 和 这 力量 发射机 开始 到 搏动
['ʌndər] [ðə; ði] [loʊd] .
under the load .
在下面 这 加载 .

马尔瓦克拨动开关，电力发射器在负载下开始剧烈震动。

- [kən'sʌltid] [ðə; ði] ['miːtər] [ɑːn] [ðə; ði] [trænz'mɪtər, træns'mɪtər] ,
Marvak consulted the meter on the transmitter ,
- 咨询 这 仪表 在 这 发射机 ,

马尔瓦克查看了发射机上的仪表，

[ðen] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['miːtər] [ðer; ðər] .
then ran across the room to the receiver and examined the meter there .
然后 跑 穿过 这 房间 到 这 接收者 和 检查 这 仪表 那里 .

然后跑到房间另一头的接收器旁，检查了那里的仪表。

" [juːv] ['riːəli] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !
" **You've really got it !**
" 你已经 真的 得到 它 !

你真的掌握了！

" [hiː; hi] [ɪg'zʌltid] .
" **he exulted .**
" 他 欣喜若狂 .

他欣喜若狂。

" [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] ['paʊər] ['floʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði] [er] .
" **There's enough power flowing through the receiver to keep a plane in the air .**
" 有 足够的 力量 流动 通过 这 接收者 到 保持 一个 飞机 在 这 空气 .

“接收器中流过的功率足以让飞机保持飞行。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] , ['sɪkər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər] [bɪn] .
" **I was sick , sicker than I had ever been .**
" 我 曾是 生病的 , 更病 比 我 有 曾经 到过 .

“我病了，病得比以往任何时候都重。”

- [ɪn'venʃ(ə)n] [wɜːrkt] .
Fradin's invention worked .
- 发明 工作 .

弗拉丹的发明奏效了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] , [ˌaɪ 'tiː] [speld] ['aʊər; ɑːr] [duːm] .
And when it worked , it spelled our doom .
和 什么时候 它 工作 , 它 拼写 我们的 厄运 .

而当它奏效时，却预示着我们的末日。

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] .
We would be killed , because it worked .
我们 会 是 被杀 , 因为 它 工作 .

我们会死，因为这招奏效了。

[haʊ] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][daɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bɪ'gɪn][tuː; tə] [ges] .
How many millions of others would also die , I could not begin to guess .
如何 许多 百万 的 其他的 会 还 死 , 我 可以 不是 开始 到 猜测 .

我无法估算还会有多少人因此丧生。

" [wʌn] [pleɪn] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] , " - [sed] .
" **One plane is not enough , " Marvak said .**
" 一 飞机 是 不是 足够的 , " - 说 .

“一架飞机是不够的，”马尔瓦克说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['kɜːrənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [pleɪnz] .
" **It has to be strong enough to supply current to a fleet of planes .**
" 它 有 到 是 强的 足够的 到 供应 当前的 到 一个 舰队 的 飞机 .

“它必须足够强大，才能为一支飞机队供电。”

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [traɪ'ʌmfəntli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] .
" **He started triumphantly back to the transmitter .**
" 他 开始 凯旋而归 后退 到 这 发射机 .

他得意洋洋地向发射台走去。

" [aɪ] — " ['frædɪn] ['fɔːltəd] .
" **I — " Fradin faltered .**
" 我 — " 弗拉丹 犹豫不决 .

“我——”弗拉丹结结巴巴地说。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'brʌptli] .
He started to say something but changed his mind abruptly .
他 开始 到 说 某物 但 已更改 他的 头脑 突然 .

他正要开口说话，却突然改变了主意。

- [kɪkt] ['oʊvər][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['riəˌstæt] [ðæt] [fed] ['kɜːrənt]['ɪntuː][ðə; ði]
Marvak kicked over the handle of the rheostat that fed current into the
- 踢 超过 这 处理 的 这 变阻器 那 美联储 当前的 进入 这
[trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] .
transmitter .
发射机 .

马尔瓦克踢翻了给发射机供电的变阻器的把手。

[ðə; ði][træns'fɔːrmər] [groʊn] .
The transformer groaned .
这 变压器 呻吟 .

变压器发出呻吟声。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['miːtər][ɑːn][ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] .
I could see the hand of the meter on the transmitter .
我 可以 看 这 手 的 这 仪表 在 这 发射机 .

我可以看到发射器上仪表指针的移动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd][æz; əz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kɜːrənt] [floʊd] ['ɪntuː] [ðæt] [mɪ'stɪriəs]
It was moving forward as more and more current flowed into that mysterious
['miːdiəm] [ðæt] [trænz'mits]['reɪdioʊ] [weɪvz] .
medium that transmits radio waves .
中等的 那 传输 收音机 波浪 .

随着越来越多的电流流入那个传输无线电波的神秘介质，它向前推进着。

[ðə; ði]['niːd(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['daɪəl] [tʌtʃt] [ðə; ði] [red] [mɑːrk] .
The needle on the dial touched the red mark .
这 针 在 这 拨号 感动 这 红色的 标记 .

表盘上的指针触碰到了红色标记。

[ðen] — [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
Then — it happened .
然后 — 它 发生 .

然后——事情发生了。

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld] [aɪl] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb]
If I live to be a thousand years old I'll never be able to describe
如果 我 居住 到 是 一个 千 年 老的 患病的 绝不 是 有能力的 到 描述
['ædɪkwətli] [wʌt] [aɪ] [sɔː] ['hæpən] ,
adequately what I saw happen ,
充分 什么 我 锯 发生 ,

即使我活到一千岁，也永远无法充分描述我所目睹的一切。

[wʌt] [aɪ] [hɜːrd] ['hæpən] , [wʌt] [aɪ][felt] ['hæpən] .
what I heard happen , what I felt happen .
什么 我 听到 发生 , 什么 我 毛毡 发生 .

我听到的，我感受到的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] .
It had never happened before .
它 有 绝不 发生 前 .

这种情况以前从未发生过。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [dɪ'skraɪb] [æz; əz][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
Something that I can only describe as a lightning flash ran through the room .
某物 那 我 能 仅有的 描述 作为 一个 闪电 闪光 跑 通过 这 房间 .

一道如同闪电般的景象掠过房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['terɪŋ] [kræʃ] ,
It was a sharp , tearing crash ,
它 曾是 一个 锋利的 , 撕裂 碰撞 ,

那是一声尖锐而撕裂般的撞击声。

['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][saʊnd][juː; jʊ] [hɪr] [wen] [ə; eɪ][boʊlt][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [hɪts] [nɪr] [juː; jʊ] .

similar	to	the	sound	you	hear	when	a	bolt	of	lightning	hits	near	you	.
相似的	到	这	声音	你	听到	什么时候	一个	螺栓	的	闪电	点击量	靠近	你	.

类似于闪电击中你附近时听到的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [laɪt] .

There	was	a	flash	of	brilliant	light	.
那里	曾是	一个	闪光	的	杰出的	光	.

一道耀眼的闪光闪过。

['θʌndər] [siːmd] [tuː; tə] [smæʃ] [maɪ] [ɪr] [drʌmz] .

Thunder	seemed	to	smash	my	ear	drums	.
雷	似乎	到	粉碎	我的	耳朵	鼓	.

雷声震得我的耳膜嗡嗡作响。

['frædɪn] [liːpt] — [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət] - .

Fradin	leaped	—	but	not	at	Marvak	.
弗拉丹	跳跃	—	但	不是	在	-	.

弗拉丹跳了起来——但不是为了马尔瓦克。

[hiː; hi] [liːpt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

He	leaped	at	me	.
他	跳跃	在	我	.

他扑向了我。

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [græbiŋ] [ˌem 'iː] , ['ʃʌvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

The	next	instant	he	was	grabbing	me	,	shoving	me	across	the	room	.
这	下一个	立即的	他	曾是	抓取	我	,	推搡	我	穿过	这	房间	.

下一刻，他就抓住我，把我推到房间另一边。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv] [hel] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] [luːs] [ə'raʊnd] [ðæt] ['dʒenəreɪtər] .

And	all	the	tortures	of	hell	were	breaking	loose	around	that	generator	.
和	全部	这	酷刑	的	地狱	是	打破	松动的	大约	那	发电机	.

地狱里所有的酷刑都在那台发电机周围爆发了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blæstɪŋ] , ['haʊlɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv][wɪnd] .

There	was	a	blasting	,	howling	roar	of	wind	.
那里	曾是	一个	爆破	,	嚎叫	吼	的	风	.

一阵狂风呼啸而过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['koʊldəst][wɪnd]['evər] .

It	was	the	coldest	wind	ever	.
它	曾是	这	最冷	风	曾经	.

这是有史以来最冷的风。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ][sə'spekt] , [ðə; ði][koʊld][ʌv; əv]['æbsəluːt]['zɪroʊ][ðæt] [strʌk] [θruː] [ðæt]

It	was	,	I	suspect	,	the	cold	of	absolute	zero	that	struck	through	that
它	曾是	,	我	怀疑	,	这	寒冷的	的	绝对	零	那	击	通过	那

['læbrətɔːri] .

laboratory	.
实验室	.

我怀疑，是绝对零度的严寒袭击了那间实验室。

[aʊt] [ʌv; əv] ['noʊwer] , [ə'raʊnd] [ðæt] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] , [ə; eɪ][hoʊl] [siːmd] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

Out	of	nowhere	,	around	that	transmitter	,	a	hole	seemed	to	appear	.
出去	的	无处	,	大约	那	发射机	,	一个	洞	似乎	到	出现	.

不知从哪里冒出来一个洞，就在那个发射器周围。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tɔːrn][ɪn] [speɪs] .

It	seemed	to	be	torn	in	space	.
它	似乎	到	是	撕裂	在	空间	.

它仿佛在太空中撕裂开来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] ['lɪkwɪd][kaɪnd][ʌv; əv] ['blæknəs] .

It	was	black	,	with	a	curiously	liquid	kind	of	blackness	.
它	曾是	黑色的	,	和	一个	奇怪的是	液体	种类	的	黑	.

它是黑色的，带着一种奇特的液态黑色。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ə'raʊnd][ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]

It	appeared	around	the	transmitter	,	and	Marvak	was	at	the
它	出现	大约	这	发射机	,	和	-	曾是	在	这

[trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] .

transmitter	.
发射机	.

它出现在发射器附近，而马尔瓦克当时就在发射器旁。

[ðə; ði][spaɪ] [siːmd] [tuː; tə] [friːz] .

The	spy	seemed	to	freeze	.
这	间谍	似乎	到	冻结	.

间谍似乎愣住了。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'meɪzd] [fraɪt] [ə'pɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	look	of	amazed	fright	appeared	on	his	face	.
一个	看	的	惊叹	惊吓	出现	在	他的	脸	.

他脸上露出惊恐的表情。

[ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][fɔːl] .

Then	he	seemed	to	fall	.
然后	他	似乎	到	落下	.

然后他好像倒下了。

[ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] [siːmd] [tuː; tə][fɔːl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	transmitter	seemed	to	fall	with	him	.
这	发射机	似乎	到	落下	和	他	.

发射器似乎也跟着他一起掉了下去。

- [traɪd][tuː; tə] [liːp] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][fɔːl] [ə'weɪ] ['ʌndər][hɪm; ɪm] .

Marvak	tried	to	leap	,	but	the	footing	seemed	to	fall	away	under	him	.
-	尝试	到	飞跃	,	但	这	立足点	似乎	到	落下	离开	在下面	他	.

马尔瓦克试图跳跃，但他脚下的立足点似乎消失了。

[hiː; hi] [fel] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

He	fell	out	of	sight	.
他	跌倒	出去	的	视线	.

他消失在了视线中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæd]['ɪnstənt] , [waɪl] ['frædɪn] [kɪkt] [ænd; ənd] [hɔːld] [ˌem 'iː][ə'weɪ][frʌm; frəm][ðæt]

For	a	mad	instant	,	while	Fradin	kicked	and	hauled	me	away	from	that
为了	一个	疯狂的	立即的	,	尽管	弗拉丹	踢	和	拖拽	我	离开	从	那

[trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] ,

transmitter	,
发射机	,

在那疯狂的一瞬间，弗拉丹把我踢开，拖离那个发射器，

[ðə; ði] ['læbrətɔːri] [wʌz; wəz] ['hɪdiəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][blæst][ʌv; əv] ['θʌndər] .

the	laboratory	was	hideous	with	the	blast	of	thunder	.
这	实验室	曾是	可怕	和	这	爆炸	的	雷	.

一声雷鸣，实验室变得异常恐怖。

[ðen] [ə'nʌðər] ['mɜːrdərəs] [kræʃ] [keɪm] , [ænd; ənd] . . . .

Then	another	murderous	crash	came	,	and	.	.	.	.
然后	其他	杀人犯	碰撞	来了	,	和	.	.	.	.

然后又发生了一起惨烈的车祸，然后……

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .
Then **there** **was** **silence** **.**
然后 那里 曾是 沉默 .

然后，一片寂静。

['ʌtər] ['saɪləns] .
Utter **silence** **.**
说出 沉默 .

一片寂静。

[ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [wʌz; wəz]['frædɪn] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [breθ] .
The **only** **sound** **was** **Fradin** **fighting** **for** **his** **breath** **.**
这 仅有的 声音 曾是 弗拉丹 斗争 为了 他的 气息 .

唯一的声音是弗拉丹挣扎着呼吸的声音。

[aɪ] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
I **looked** **across** **the** **room** **.**
我 看起来 穿过 这 房间 .

我环顾房间另一边。

[ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər][wʌz; wəz] [gɔːn] .
The **transmitter** **was** **gone** **.**
这 发射机 曾是 已消失 .

发射器不见了。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['wɔznt] [ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] .
It **just** **wasn't** **there** **any** **more** **.**
它 只是 不是 那里 任何 更多的 .

它已经不在那里了。

['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːt] , [raʊnd] [hoʊl] .
Under **it** **,** **in** **the** **floor** **of** **the** **room** **was** **a** **neat** **,** **round** **hole** **.**
在下面 它 , 在 这 地面 的 这 房间 曾是 一个 整洁的 , 圆形的 洞 .

在它下面，房间的地板上有一个整齐的圆形洞。

[ɔːl] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['waɪɝz, 'waɪrz] [ðæt] [hæd; həd][led]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['niːtli] ['sɛvɝd] .
All **the** **mass** **of** **wires** **that** **had** **led** **into** **it** **were** **neatly** **severed** **.**
全部 这 大量的 的 电线 那 有 引领 进入 它 是 整齐地 切断 .

所有连接到它的电线都被整齐地剪断了。

['waɪɝz, 'waɪrz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][træns'fɔːrmər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][hoʊl][bɪ'gæn] , [ðen] [stɑːpt] .
Wires **came** **from** **the** **transformer** **to** **where** **the** **hole** **began** **,** **then** **stopped** **.**
电线 来了 从 这 变压器 到 在哪里 这 洞 开始 , 然后 停止 .

电线从变压器延伸到洞口，然后就断了。

- ['wɔznt] [ðer; ðər] .
Marvak **wasn't** **there** **.**
- 不是 那里 .

马尔瓦克不在场。

- [wʌz; wəz] [gɔːn] .
Marvak **was** **gone** **.**
- 曾是 已消失 .

马尔瓦克走了。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə]['frædɪn] .
Suddenly **I** **turned** **to** **Fradin** **.**
突然 我 转向 到 弗拉丹 .

我突然转向弗拉丹。

" [juː; jʊ] — " [aɪ] [gʌlpt] .
" **You** **—** **"** **I** **gulped** **.**
" 你 — " 我 吞咽 .

“你——”我咽了口唾沫。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][əˈfreɪd] [ðɪs] [wʊd] [ˈhæpən] .

"	**You**	**were**	**afraid**	**this**	**would**	**happen**	**.**
"	你	是	害怕的	这	会	发生	.

你一直害怕这种事会发生。

[maɪ][gɑːd] , [mæn] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

My	**God**	**,**	**man**	**,**	**what**	**was**	**it**	**?**	**"**
我的	上帝	,	男人	,	什么	曾是	它	?	"

我的天哪，到底是什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

不可能的发明(The impossible invention)
第2/2页

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .

"	It	was	,	"	he	answered	,	"	a	hole	in	the	fourth	dimension	.
"	它	曾是	,	"	他	回答	,	"	一个	洞	在	这	第四	方面	.

“那是,”他回答说，“第四维度中的一个洞。”

" [ðen] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Then	I	got	it	.
"	然后	我	得到	它	.

然后我就明白了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]['reɪdioʊ] ['ɛndʒə'nɪrz] [ðæt] ['reɪdioʊ]

He	had	been	trying	to	tell	that	convention	of	radio	engineers	that	radio
他	有	到过	尝试	到	告诉	那	习俗	的	收音机	工程师	那	收音机

[weɪvz] [wɜːr; wər] [trænz'mɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ,

waves	were	transmitted	through	the	fourth	dimension	,
波浪	是	传输	通过	这	第四	方面	,

他一直试图告诉那次无线电工程师大会，无线电波是通过第四维度传输的。

[nɑːt] [θruː] [ðə; ði] " ['iːθər] .

not	through	the	"	ether	.
不是	通过	这	"	醚	.

不是通过“以太”。

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

"	He	had	been	able	to	prove	his	point	but	he	had	refused
"	他	有	到过	有能力的	到	证明	他的	观点	但	他	有	拒绝

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] .

because	he	knew	that	this	would	happen	.
因为	他	知道	那	这	会	发生	.

“他本来可以证明自己的观点，但他拒绝了，因为他知道会发生这种情况。”

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] ['reɪdioʊ] [weɪvz] [duː] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] , ['nʌθɪŋ]

"	But	even	if	radio	waves	do	pass	through	the	fourth	dimension	,	nothing
"	但	甚至	如果	收音机	波浪	做	经过	通过	这	第四	方面	,	没有什么

[laɪk] [ðɪs] [hæz; həz]['evər] ['hæpənd] ,

like	this	has	ever	happened	,
喜欢	这	有	曾经	发生	,

“但即使无线电波真的能够穿过第四维度，也从未发生过这样的事情。”

" [aɪ] ['stæməd] .

"	I	stammered	.
"	我	结结巴巴	.

我结结巴巴地说。

" ['ɔːrd(ə)neri] ['brɔːdkæstɪŋ] ['steɪʃənz] [duː][nɑːt][pʊt] [ɪ'nʌf] ['paʊər] [θruː] [ðer; ðər] [trænz'mɪtəz]

"	Ordinary	broadcasting	stations	do	not	put	enough	power	through	their	transmitters
"	普通的	广播	车站	做	不是	放	足够的	力量	通过	他们的	发射器

[tuː; tə]['oʊpən] [ðɪs] [hoʊl] ,

to	open	this	hole	,
到	打开	这	洞	,

“普通广播电台的发射功率不足以打开这个孔洞，

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	he	explained	.
"	他	解释	.

他解释道。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['paʊər] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [lɑːts][ʌv; əv] ['paʊər] .

"	It	takes	power	to	do	it	,	lots	of	power	.
"	它	需要	力量	到	做	它	,	很多	的	力量	.

“做这件事需要权力，很大的权力。”

[aɪ][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd] [haʊ] [mʌtʃ] ['paʊər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] .

I	had	calculated	how	much	power	it	would	take	.
我	有	计算	如何	很多	力量	它	会	拿	.

我已经计算过需要多少功率。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [mɑːrk][ɑːn][ðə; ði]['ɪnpʊt]['miːtər][ʌv; əv][ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] .

There	was	a	red	mark	on	the	input	meter	of	the	transmitter	.
那里	曾是	一个	红色的	标记	在	这	输入	仪表	的	这	发射机	.

发射机的输入表上出现了一个红色标记。

[ðæt] [red] [laɪn] [mɑːrkt] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] .

That	red	line	marked	the	critical	point	.
那	红色的	线	标记	这	批判的	观点	.

那条红线标志着关键点。

[ɪf] [mɔːr] ['paʊər] [wʌz; wəz] [pʊt] [θruː] [ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] ,

If	more	power	was	put	through	the	transmitter	,
如果	更多的	力量	曾是	放	通过	这	发射机	,

如果向发射机输入更多功率，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][ænd; ənd][ðə; ði]

it	would	break	down	the	fabric	of	space	between	this	dimension	and	the
它	会	休息	向下	这	织物	的	空间	之间	这	方面	和	这

[fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .

fourth	dimension	.
第四	方面	.

它会破坏这一维度与第四维度之间的空间结构。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hæpən] .

I	knew	it	would	happen	.
我	知道	它	会	发生	.

我知道这会发生。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][maɪ]

That's	why	I	refused	to	make	a	demonstration	for	the	benefit	of	my
那就是	为什么	我	拒绝	到	制作	一个	示范	为了	这	益处	的	我的

['skeptɪk(ə)l][kəm'peɪtriːəts] .

skeptical	compatriots	.
怀疑论者	同胞们	.

这就是为什么我拒绝为那些持怀疑态度的同胞们进行示威游行的原因。

[ɪf] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] , [pruːvd] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	I	told	them	what	I	had	discovered	,	proved	I	had	discovered	it	,
如果	我	讲述	他们	什么	我	有	发现	,	已证实	我	有	发现	它	,

如果我告诉他们我的发现，并证明我确实发现了它，

[sʌm; səm] [fuːl] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌlts] . "

some	fool	would	be	sure	to	try	it	,	with	disastrous	results	.	"
一些	傻子	会	是	当然	到	尝试	它	,	和	灾难性的	结果	.	"

肯定会有傻瓜去尝试，结果必然是灾难性的。

" [bʌt; bət] [ðæt] [koʊld] [wɪnd] , " [aɪ][prəu'testid] .

"	But	that	cold	wind	,	"	I	protested	.
"	但	那	寒冷的	风	,	"	我	抗议	.

“可是那阵寒风啊，”我抗议道。

" [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['riːdʒən] ['əupənz] [aʊt] ['ɪntuː] [wʌt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌɪntər'plænəteri] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði]
" **This particular region opens out into what must be interplanetary space in the**
" 这 特别的 地区 打开 出去 进入 什么 必须 是 星际 空间 在 这
[fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .
fourth dimension .
第四 方面 .

"这个特定区域通向第四维度的行星际空间。"

[ðæt] [koʊld] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [koʊld] [ʌv; əv] ['aʊtər] [speɪs] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [wʌt] [wʌz; wəz]
That cold wind was simply the cold of outer space rushing through what was
那 寒冷的 风 曾是 简单地 这 寒冷的 的 外 空间 匆忙 通过 什么 曾是
[ɪn] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .
in effect a window .
在 影响 一个 窗户 .

那股寒风其实就是外太空的寒气，透过一扇窗户呼啸而过。

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] .
" **So that was it .**
" 所以 那 曾是 它 .

事情就是这样。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [speɪs] .
There was a hole in space .
那里 曾是 一个 洞 在 空间 .

太空中出现了一个洞。

[ænd; ənd] [speɪs] [ɪz] [koʊld] .
And space is cold .
和 空间 是 寒冷的 .

太空很冷。

" - !
" **Marvak !**
" - !

"马尔瓦克！"

" [aɪ] [sed] ['wiːkli] .
" **I said weakly .**
" 我 说 弱 .

我无力地说。

" [dəunt] ['menʃ(ə)n] [hɪm; ɪm] , " ['frædɪn] ['ʃʌdəd] .
" **Don't mention him , " Fradin shuddered .**
" 不 提到 他 , " 弗拉丹 颤抖 .

"别提他，"弗拉丹打了个寒颤。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kætəˌpʌltid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .
" **He was catapulted into the fourth dimension .**
" 他 曾是 弹射器 进入 这 第四 方面 .

他被弹射到了第四维度。

['hiːz] ['froʊz(ə)n] ['sɑːlɪd] [baɪ] [naʊ] .
He's frozen solid by now .
他是 冷冻 坚硬的 经过 现在 .

他现在已经完全冻住了。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv] ['paʊər] [baɪ] ['reɪdioʊ] .
" **I guess the human race will never have power by radio .**
" 我 猜测 这 人类 种族 将要 绝不 有 力量 经过 收音机 .

"我猜人类永远不可能通过无线电获得权力。"

['prɑːbəbli] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Probably	**we**	**will**	**be**	**able**	**to**	**get**	**along**	**without**	**it**	**.**
大概	我们	将要	是	有能力的	到	得到	沿着	没有	它	.

或许没有它我们也能过得很好。

[ə'tɑːmɪk] ['paʊər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [its] [seɪf] .

Atomic	**power**	**seems**	**to**	**be**	**coming**	**along**	**,**	**and**	**it's**	**safe**	**.**
原子	力量	似乎	到	是	未来	沿着	,	和	它是	安全的	.

原子能似乎正在发展，而且很安全。

[aɪ] [tʊk] ['frædɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] .

I	**took**	**Fradin**	**to**	**the**	**hospital**	**.**
我	采取	弗拉丹	到	这	医院	.

我把弗拉丹送到了医院。

[ðæt] [slʌg] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hæd; həd] [kɔːst] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [blʌd] , [bʌt; bət] [hiː; hi]

That	**slug**	**through**	**his**	**shoulder**	**had**	**cost**	**him**	**a**	**lot**	**of**	**blood**	**,**	**but**	**he**
那	蛞蝓	通过	他的	肩膀	有	成本	他	一个	很多	的	血	,	但	他

[rɪ'kʌvərd] [ɔːl] [raɪt] ,

recovered	**all**	**right**	**,**
恢复	全部	正确的	,

子弹穿过他的肩膀，让他失血过多，但他最终康复了。

['oʊnli] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] ['reɪdioʊ] ['ɛndʒə'nɪrz] [hæd; həd] ['buːtɪd] [hɪm; ɪm] [raɪt]

only	**to**	**discover**	**that**	**the**	**Institute**	**of**	**Radio**	**Engineers**	**had**	**booted**	**him**	**right**
仅有的	到	发现	那	这	研究所	的	收音机	工程师	有	已启动	他	正确的

[aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

out	**of**	**their**	**organization**	**,**
出去	的	他们的	组织	,

结果却发现，无线电工程师学会已经把他开除了。

[fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'pɑːstərəs] [kleɪm] [ðæt] ['reɪdioʊ] [weɪvz] [ɑːr; ər] [trænz'mɪtɪd] [θruː] [ðə; ði]

for	**making**	**the**	**preposterous**	**claim**	**that**	**radio**	**waves**	**are**	**transmitted**	**through**	**the**
为了	制作	这	荒谬	宣称	那	收音机	波浪	是	传输	通过	这

[fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θruː] [ðə; ði] ['iːθər] .

fourth	**dimension**	**instead**	**of**	**through**	**the**	**ether**	**.**
第四	方面	反而	的	通过	这	醚	.

因为他提出了荒谬的说法，即无线电波是通过第四维度而不是以太传输的。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] ['nevər] [kɛəd] [tuː] [wʊps] [ɪn] [hel] [ə'baʊt] [ðæt] .

However	**,**	**he**	**never**	**cared**	**two**	**whoops**	**in**	**hell**	**about**	**that**	**.**
然而	,	他	绝不	关心	二	哎呀	在	地狱	关于	那	.

然而，他对此毫不在乎。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] .

He	**knew**	**what**	**he**	**knew**	**.**
他	知道	什么	他	知道	.

他知道他所知道的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .

And	**he**	**was**	**content**	**with**	**that**	**.**
和	他	曾是	内容	和	那	.

他对此感到很满意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神